

Le repertoire de Voyages Octobre 1959

LE X^e CONGRÈS DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DES EXPERTS du TOURISME

PARIS-VICHY, 7 AU 12 SEPTEMBRE 1959

C'est en France que cette docte assemblée qu'est l'AIEST a tenu ses assises cette année : Paris et l'Auvergne ont été le théâtre de leurs débats.

Avons-nous besoin de présenter l'association et ses membres à nos lecteurs ? La liste des membres ne comprend-elle pas des noms qui sont familiers et respectés par tous les professionnels du Tourisme ? *M. Hunziker*, Directeur du Séminaire de tourisme de l'École suisse des hautes études économiques et administratives de Saint-Gall, Vice-Président-Délégué de la Fédération suisse du Tourisme, en est le Président.

Le *Professeur Angelo Mariotti*, l'un des plus anciens titulaires d'une chaire d'économie touristique dans une université, dont les ouvrages font autorité dans le monde. Défenseur de l'enseignement du tourisme dans toutes les disciplines et animateur passionné de toutes les équipes qui œuvrent pour le développement du Tourisme sous ses aspects les plus divers.

Le *Docteur Paul Bernecker*, l'actuel Président de l'U.I.O.O.T., aussi compétent qu'actif. Directeur de l'Institut de Recherches pour le Tourisme à l'École des hautes études commerciales.

MM. Mariotti et Bernecker sont tous deux Vice-Présidents de l'Association. Parmi les membres du comité directeur, nous relevons les noms bien connus de *MM. Hedin*, Directeur de l'Office National du Tourisme suédois ; *Morgenroth*, Directeur ministériel de l'Allemagne Fédérale, et *Vincent Planque*, Chargé de mission au Commissariat Général du Tourisme français, l'infatigable animateur de ce X^e Congrès, l'organisateur en France du mouvement d'expansion touristique régionale.

Le secrétariat général de l'Association est confiée à notre ami le *Professeur Krapf*, Directeur de la Fédération suisse du Tourisme, dont les qualités d'administrateur ont fait de lui le pivot de l'action touristique en Suisse.

Combien de noms faudrait-il encore citer parmi la centaine d'experts qui se sont groupés dans l'Association internationale dont la zone d'action n'a que les limites du globe.

Revenons au X^e Congrès lui-même. Il s'est déroulé du 6 au 12 septembre 1959.

La première journée, à Paris, le 7 septembre, fut en partie consacrée aux séances officielles d'ouverture du Congrès, placées sous la présidence de *M. Sainteny*, le nouveau Commissaire général au Tourisme français.

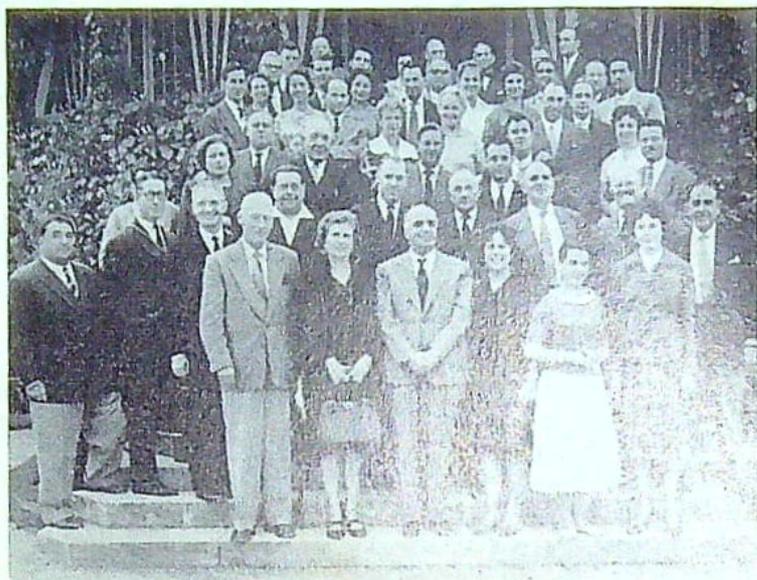
Le Commissaire Général au Tourisme, *M. Sainteny*, en souhaitant la bienvenue aux membres du Congrès de l'AIEST, dans le Palais de l'U.N.E.S.C.O., lors de la séance inaugurale, a fort bien précisé la fonction de cette importante société savante :

« Vous avez su comprendre, en un temps où le tourisme était encore généralement entendu comme un passe-temps mineur, qu'il était en train de devenir l'un des phénomènes les plus originaux du monde moderne, et qu'il convenait dès lors d'en étudier minutieusement les causes et les effets, afin de lui donner l'assise sérieuse qui convient aux grands secteurs économiques. »

Il rendit ensuite le juste hommage qu'il convenait aux dirigeants de l'association, et, donnant son impression sur l'efficacité des travaux, il dit :

« Je considère, en effet, pour ma part, qu'il importe au premier chef, pour un développement sans cesse accru mais ordonné des mouvements touristiques, de constituer précisément le fonds documentaire et scientifique dont vous avez fait votre objectif essentiel. Dans le même temps, vos travaux ne peuvent que concourir à promouvoir la formation appropriée de ceux qui doivent être les responsables des entreprises touristiques à quelque endroit et à quelque échelon que ce soit. »

M. Sainteny annonça en outre, dans son discours, la création d'une Association française des experts scientifiques du Tourisme.



Un Groupe d'Experts Scientifiques du Tourisme réunis à l'entrée du SPORTING CLUB DE VICHY. Nous reconnaissons parmi eux : Dr Walter HUNZIKER, Vice-Président-délégué de la Fédération Suisse du Tourisme ; Président de l'AIEST ; Dr Kurt KRAPF, Directeur de la Fédération Suisse du Tourisme, Secrétaire Général de l'AIEST ; Vincent PLANQUE, Rapporteur Général de la Commission de modernisation du tourisme ; Hubert DELESTREE, Docteur de l'Université, Secrétaire Général de l'U.S.A.V. ; Gaston MORTIER, Docteur de l'Université ; Jean BALLEREAU, Secrétaire Général du Touring Club de France ; J. NIKERK, Pays-Bas ; Dr José Ignacio ARRILAGA, Espagne ; Dr Harald LANGER HANSEL, Conseiller au Ministère du Commerce et de la Reconstruction, Autriche ; Frédéric TISSOT, Vice-Président de la Société Suisse des Hôteliers ; G. J. ROBINSON, Professeur au département de Géographie de l'Université, Grande-Bretagne ; Dr LIBERA, Directeur de l'Institut d'Etudes Juridiques et Economiques de Tourisme, Pologne ; Khaled ZOUITEN, Tunisie ; Dr Claude KASPAR, Suisse ; Dr Thomasso MIRABELLA, Italie.

Nous reviendrons plus loin sur l'ensemble des rapports qui constituèrent un sérieux apport à la science économique du Tourisme. La visite du système télex du Comité de Tourisme de Paris, sous la présidence de *M. Cornut-Gentille*, Ministre des Postes et des Télécommunications, illustra parfaitement les rapports sur l'emploi de la correspondance télégraphique dans le Tourisme.

Puis ce fut l'aimable voyage de Paris à Vichy.

Les visites du Puy-de-Dôme et de la ville de Thiers, cité de la coutellerie, n'en retardèrent pas pour autant les travaux du Congrès qui s'inscrivaient dans un programme de spectacles et de distractions d'une conception aussi originale qu'agréable.

L'avant-dernier jour fut celui du Tourisme populaire. Après cette nuit féérique offerte par le département de la Haute-Loire sous la présidence de *M. le Préfet du Puy*, ce fut la visite des maisons familiales de vacances et des villages abandonnés régénérés pour recevoir les touristes populaires.

Le samedi 12 septembre vit se dérouler les cérémonies de clôture du Congrès sous la présidence de *M. Robert Buron*, Ministre français des Travaux Publics et des Transports, chargé du Tourisme.

La réception à l'Hôtel de Ville de Paris et le déjeuner offert par le Comité Départemental du Tourisme de la Gironde sur le thème : « La gastronomie au service de l'expansion touristique régionale » marquèrent cette journée dans la mémoire des congressistes dont quelques-uns terminèrent la journée sur le bateau-mouche et à la Maison du Rouergue, ambassade touristique de cette province à Paris.

L'ensemble des travaux formait la synthèse la plus minutieusement construite des sciences du Tourisme à l'époque actuelle. Toutes les communications qui furent présentées méritent d'amples citations. Dans cet exposé, nous nous bornerons à en donner le sommaire



LA PERMANENCE DES ACTIVITÉS DE L'U.I.O.O.T.

La politique constructive du Comité exécutif de l'U.I.O.O.T. se poursuit sans relâche. Sa 57^e session s'est tenue à Moscou du 25 au 27 mai inclus sous la direction de M. Paul Bernecker, son Président.

Premier point inscrit au programme : l'action à entreprendre pour la convocation dans le cadre des Nations Unies d'une Conférence diplomatique internationale, sur les facilités de voyage. Les plus grands efforts seront déployés en vue d'aboutir à des résultats concrets. Pour appuyer cette initiative, il sera fait appel non seulement à la coopération déjà acquise de tous les membres de l'U.I.O.O.T., mais encore aux autres organisations internationales gouvernementales ou non. Cette proposition a été défendue par les délégués de l'U.I.O.O.T. à la 28^e session du Conseil économique et social des Nations Unies qui s'est ouverte le 30 juin à Genève.

Représentaient l'U.I.O.O.T. à cette session : le Président Bernecker (Autriche), MM. S. N. Chib (Inde), V. Ankudivov (U.R.S.S.), A. Haulot (Belgique), G. Ricci (Italie), le Secrétaire général M. R. C. Lonati et le Secrétaire général adjoint M. A. Nair.

La résolution tendant à l'organisation d'une Conférence internationale sur les passeports, visas et autres formalités de frontières a été adoptée conformément au vœu exprimé par l'U.I.O.O.T.

En particulier, il a été obtenu que les travaux préparatoires se déroulent dans les meilleurs délais et que la Conférence prévue n'ait pas un caractère consultatif. Parlant devant le Comité des organismes nationaux de l'ECOSOC, M. Haulot a brossé un tableau réaliste de l'importance du Tourisme en Europe. Il a stigmatisé le caractère humiliant ou irrationnel de certaines formalités fort désuètes à notre époque. L'universalité du Tourisme n'en fait-il pas l'outil le plus précieux de la compréhension internationale ? Tant sur le plan économique que sur le plan culturel les voyages ne peuvent être que bénéfiques.

∴

Le Comité consultatif de la Commission des recherches de l'U.I.O.O.T. s'est réuni à Rome les 26 et 27 juin sous la présidence du Professeur Laloni (Italie) assisté des Vice-Présidents MM. N. L. Johnson (U.S.A.) et L. Lickorish (Royaume-Uni). Ont été examinées des questions de grande importance intéressant aussi bien le secteur privé (industries touristiques) que les organismes nationaux du Tourisme.

Les délégués se sont tout particulièrement penchés sur les problèmes des statistiques touristiques internationales et des effets des mesures prises par les six pays du Marché Commun par la mise en vigueur du Traité de Rome. La création récente du Centre de documentation touristique a particulièrement retenu l'attention des délégués.

∴

Il faut signaler également la participation fort efficace des représentants de l'U.I.O.O.T. à la réunion des 29 et 30 juin du Bureau pour l'étude des marchés touristiques internationaux. Le marché touristique européen a fait l'objet des délibérations en ce qui concerne notamment les transports ferroviaires et les transports aériens.

∴

Dans le même sens que l'U.I.O.O.T., l'O.T.A. (organisation mondiale du Tourisme et de l'Automobile) a tenu sa 5^e assemblée générale. M. P. Romani, Haut Commissaire au Tourisme d'Italie, représentait l'U.I.O.O.T. Un vœu a été émis tendant à la suppression de toutes les formalités et restrictions à la circulation des automobiles étrangères. Une résolution exprime également le vœu que « soient généralisées, relevées et uniformisées les tolérances douanières accordées aux voyageurs. Toutes mesures fiscales (taxes d'embarquement et de débarquement, taxes de prestations de services, etc.) ainsi que celles ayant trait à la limitation de l'exportation des devises doivent progressivement disparaître. »

∴

L'Union interparlementaire, dont le Conseil vient de tenir sa 82^e session, a adopté une résolution tendant au développement du Tourisme international. Nul doute que les parlementaires des diverses nations qui participeront aux travaux de la Conférence internationale sur les passeports et visas auront leur mot à dire par

(suite page 85)

THE CONTINUITY OF I.U.O.T.O. ACTIVITIES

The constructive policy of the Executive Committee of I.U.O.T.O. is relentlessly pursued. The 57th meeting was held in Moscow from 25 to 27 May last under the direction of its chairman Mr. Paul Bernecker.

The first item on the agenda was: the action to be taken to call an international diplomatic conference, within the framework of the United Nations, on travel facilities. Every possible effort would be made to achieve concrete results. In support of this initiative, not only will an appeal be made to the co-operation of all members of I.U.O.T.O., which has already been acquired, but also to the other international organisations whether governmental or otherwise. This proposal was backed by I.U.O.T.O. delegates at the 28th session of the United Nations Economic and Social Council which opened in Geneva on 30th June. I.U.O.T.O. was represented at this session by: President Bernecker (Austria), Messrs. S. N. Chib (India), V. Ankudivov (U.S.S.R.), A. Haulot (Belgium), G. Ricci (Italy), the Secretary General Mr. R. C. Lonati and the Assistant Secretary General Mr. A. Nair.

The Resolution towards the organisation of an international Conference on Passports, Visas and other frontier formalities was adopted in accordance with the motion expressed by I.U.O.T.O.

In particular, it was decided that the preparatory work should be carried out in the shortest possible time and the proposed Conference should not be of a consultative nature. Addressing the committee of national organisations of E.C.O.S.O.C., Mr. Haulot sketched a realistic picture of the Importance of Tourism in Europe. He stigmatised the humiliating and irrational character of certain old-fashioned formalities which are no longer in keeping with our era. The universality of Tourism makes it the most precious tool in international understanding. Both on the economic level and on the cultural level, Travel can but be beneficial.

∴

We must also report the very effective participation of I.U.O.T.O. representatives at the meeting on 29th and 30th June of the Bureau for the study of international tourism markets. The European tourism market was the subject of discussions, particularly with respect to rail and air transport.

∴

Along the same lines as I.U.O.T.O., O.T.A. (the world-wide Tourism and Automobile organisation) has held its 5th General Assembly. Mr. P. Romani, Italy's High Commissioner for Tourism, represented I.U.O.T.O. A motion was put forward with a view to the abolition of all formalities and restrictions on the free circulation of foreign automobiles. A resolution also expressed the wish that «customs tolerances granted to travellers be generalised, raised and standardised». All fiscal measures (embarkation and landing taxes, taxes on services supplied, etc.) as well as those dealing with the limitation of foreign currencies exported should progressively disappear.

∴

The Interparliamentary Union, whose committee has just held its 82nd session adopted a resolution tending towards the development of international tourism. There can be no doubt that the various nations which take part in the proceedings of the international conference on Passports and Visas will have their opinions to express through their representatives. The questions of legislation and control regarding travel and tourism are of particular concern to all of them.

∴

We would also inform our readers of two measures of a regional nature within the framework of I.U.O.T.O.:

— that of Argentine, which is seeking to draw the other countries of Latin America into the co-operative movement of tourism organisations;

— that of the Alpine countries (Germany, Italy, Austria, France,

(continued page 85)



Au dîner offert par la Municipalité de VICHY, nous reconnaissons M. BABULLE, Chef de Services au Crédit National Hôtelier ; M. Hubert DELESTREE, Secrétaire Général de l'Union Syndicale des Agences de Voyages, entourés de jeunes universitaires français, experts scientifiques du Tourisme.

CONGRES A.I.E.S.T.

pour broser une toile de fond qui situe plus exactement les débats qui s'instituèrent entre ces spécialistes animés d'une foi inébranlable dans l'avenir du Tourisme, facteur de paix et de mieux-être.

Il ne faut cependant pas oublier que le thème général du Congrès était « L'expansion régionale du Tourisme ». On peut épiloguer sur le terme de « région touristique ». Mais tel n'est pas l'objet de notre propos. Quinze rapports furent rédigés pour ce Congrès : ceux de MM. et Mmes

André Railliet, « Insertion du Tourisme dans la mise en valeur du Tourisme régional » ;

Pierre Defert, « Le Tourisme dans l'expansion régionale : principes et méthode » ;

Vincent Planque, « Introduction méthodologique à la planification touristique régionale » ;

Hubert Delestrée, « Le rôle des Télécommunications dans l'expansion régionale du Tourisme » ;

Roger Ballossier, « Les sciences humaines au service du développement des économies régionales » ;

André Guignand, « Aspects sociaux de l'aménagement touristique régional » ;

Monique Dacharry, « La desserte touristique aérienne » ;

Marie-Andrée Rieffel, « Tourisme technique et mise en valeur régionale » ;

Thoy, « Aspects financiers de l'aménagement touristique régional » ;

Mortier, « Climatologie et Tourisme régional » ;

Kormoss, « Cartographie touristique régionale » ;

Robinson, « Présentation cartographique des zones touristiques » ;

Aubert-Krier, « Les facteurs d'attraction touristique en faveur de la région » ;

O. Vanneste, « Les Enquêtes économiques dans une région touristique » ;

Marc Boyer, « Typologie des stations et problème d'aménagement touristique méditerranéen ».

Panorama le plus complet, on le voit, sur les bases essentielles du Tourisme universel, et qui démontre le rôle utile, parce que réaliste et vivant, de l'Association Internationale des Experts scientifiques du Tourisme.

Nul doute que les Congressistes ont apprécié l'introduction à la gastronomie présentée par M. François, président de la Restauration française, dans le beau cadre qu'est celui du Racing au centre du Bois de Boulogne.

Voyage fort agréable dans le « Bourbonnais » ; il faut rendre hommage à la S.N.C.F. et à la Compagnie des Wagons-Lits ; le repas servi au wagon-restaurant fut particulièrement bien apprécié, malgré l'excellence de la table du cocktail offert précédemment par le Comité du Tourisme parisien.

..

A Vichy, toutes les autorités du département étaient sur pied pour recevoir ces hôtes de marque.

Le Député-Maire de Vichy, M. Pierre Coulon, fut toujours sur la brèche au milieu de ses auxiliaires précieux, MM. Mignot, Mathieu, Romand-Piquand de l'Office Thermal et Touristique de Vichy, tant au cours de cette réception qu'au cours du dîner offert au restaurant de l'aéroport par la Municipalité vichyssoise et lors de la présentation — sur maquette et sur le terrain — de l'importance des travaux d'urbanisme en cours et notamment de la création du magnifique bassin olympique sur l'Allier. Vichy, dont la population actuelle est d'environ 30.000 habitants, s'installe pour en avoir le double dans quinze ans, date à laquelle le programme d'embellissement de la ville sera entièrement réalisé. Il serait injuste de ne pas associer la Compagnie Fermière et les sociétés du Casino et des Hôtels à l'œuvre gigantesque du Maire et de son équipe de réalisateurs, avec une mention particulière pour M. Roumilhac, membre du Conseil Supérieur du Tourisme, Administrateur de ces différents organismes.

..

Thiers, patrie de la coutellerie, carrefour du Tourisme d'Auvergne, réservait aux Congressistes un accueil qui les toucha profondément.

Le tour du circuit des Margerides fut l'occasion d'admirer les Monts d'Auvergne, les Cévennes et les plaines du Forez et de la Limagne du plus merveilleux « Balcon naturel » qui soit. Le matin même, les Congressistes avaient discuté de la divergence d'intérêts que créaient les divisions en régions administratives ou politiques qui gênaient le plus souvent l'expansion de la région naturelle touristique qui, elle, ne connaît pas de frontières (Alpes-Ardenne, Pays basque, etc...).

Ils eurent la satisfaction de constater du haut de ce balcon ce qu'était une région touristique dans laquelle un Préfet actif, connaissant parfaitement le tourisme, pouvait obtenir des efforts conjugués de chacun, des réalisations, telles que celle de ce Logis de France, où se fit la rencontre, autour d'une excellente table, de tout ce que l'Auvergne et Thiers comptent de personnalités représentatives de tous les intérêts collectifs ou municipaux, avec les scientifiques du Tourisme de seize pays. La cérémonie de la remise des diplômes aux chefs de file des différents pays les intronisant dans l'ordre des Compagnons de la Coutellerie ne manquait ni de pittoresque, ni de réelle cordialité.

..

Ce fut ensuite la visite de la papeterie d'Ambert et enfin l'apothéose de la journée, le dîner aux chandelles servi dans les salles du Château de la Voulte.

Au moment où ces lignes sont écrites, le Congrès continue... s'amuse et travaille. Il sera rendu compte à nos lecteurs de l'enseignement qu'il faudra tirer de ce Congrès dans notre prochain numéro.

10th Congress of the International Association of Scientific Experts in Tourism

PARIS-VICHY, 7 TO 12 SEPTEMBER 1959

That learned body, the A.I.E.S.T., has held its assizes in France this year. Paris and the Auvergne region were the background to their debates.

Is there any need for us to present the Association and its members to our readers? Surely, the list of members contains names which are familiar to and respected by all in the Tourism profession:

— M. Hunziker, director of the tourism seminary of the Swiss Advanced School for Economic and Administrative Studies in St. Gallen, vice-president-delegate of the Swiss Tourism Federation, is its chairman.

— Professor Angelo Mariotti, one of the oldest holders of a university chair in tourism economy, whose works are recognised as authoritative throughout the world. Supporter of tourism training in all branches and ardent animating spirit of all the groups which work towards the development of tourism in all its most varied aspects.

— Doctor Paul Bernecker, present President of I.U.O.T.O., as competent as he is active. Director of the Tourism Research Institute at the Vienna (Austria) School of Advanced Commercial Studies.

Mr. Mariotti and Mr. Bernecker are both vice-presidents of the Association.

Among the members of the Board of Management, we note the names of such well-known figures as Messrs. Hedin, director of the Swedish National Tourist Office, Morgenroth, Federal Germany's ministerial director and Vincent Planque, departmental head at the French Commissariat General for Tourism, the tireless animator of this 10th Congress, organiser in France of the regional tourism expansion movement.

Professor Krapf, Director of the Swiss Tourism Federation is responsible for the Secretariat General of this Association. His capacities as an administrator have made him the hub of tourism action in Switzerland.

How many more names we could quote among the hundred-odd experts who have united to form the international association whose zone of action has only global limits.

But let us get back to the 10th Congress itself. It took place from 7th to 12th September, 1959. The first day, in Paris, was partially devoted to the official opening sessions of the Congress under the chairmanship of Mr. Sainteny, the French Commissioner General for Tourism.

The Commissioner General for Tourism, Mr. Sainteny, in bidding welcome to the members at the opening session of the A.I.E.S.T. Congress in the U.N.E.S.C.O. Palace, admirably defined the functions of this important learned society:

« You appreciated, at a time when tourism was still generally considered as a minor pastime, that it was in the process of becoming one of the most original phenomenae of the modern world, and that it was therefore essential to carry out minute study of causes and effects so as to afford it that solid basis which is appropriate in the main economic spheres. »

He then paid tribute to the directors of the Association, and, giving his impression of the efficacy of its proceedings, he said:

« For my part, I consider that it is of primary importance, for the continuous and orderly development of tourist movements, to build up precisely that documentary and scientific basis which you have adopted as your essential object. At the same time, your work cannot but contribute to the promotion of the appropriate training of those who must be the leaders in tourism undertakings in whatsoever place and at whatsoever level. »

We shall revert later on to the reports which formed a worthy contribution to the economic science of Tourism.

The visit to the Paris Tourism Committee's teleprinter centre under the chairmanship of Mr. Cornut-Gentille, Minister of Posts and

Telecommunications, was a perfect illustration of the report on the use of telegraphic correspondence in Tourism.

This was followed by the pleasant trip from Paris to Vichy.

The visit to the Puy-de-Dôme and the town of Thiers, the cutlery centre, did not for so much delay the proceedings of the Congress which were included in a programme of shows and entertainment whose conception was as original as it was pleasant.

The penultimate day was devoted to Popular Tourism. After an enchanting evening offered by the Haute-Loire Department under the presidency of the Prefet of Le Puy, the congressionists visited family holiday houses and the abandoned villages which have been revitalised to receive « popular » tourists.

On Saturday, 12th September, the closing ceremonies took place under the chairmanship of Mr. Robert Buron, the French Minister for Public Works and Transport, responsible for Tourism.

The reception in the Paris City Hall and the lunch given by the Gironde Departmental Tourism Committee, on the theme « Gastronomy at the service of regional tourism expansion », marked this day in the memory of the conventionists, some of whom ended it with a trip on a river-steamer (« bateau-mouche ») and at the Maison du Rouergue, tourism embassy of this province in Paris.

∴

The proceedings as a whole formed the most detailed synthesis of tourism sciences at the present time.

All the reports submitted are worthy of lengthy quotations. In this report, we shall give but a summary to provide a backcloth which will supply a more precise idea of the debates which took place between these specialists who are urged on by an unshakeable faith in the future of Tourism, a factor for Peace and a better way of life. However, we should not forget that the general theme of the Congress was « The regional expansion of Tourism ». We may take exception to the expression « Tourism Region », but this is not the object of our article. Fifteen reports were drawn up for this Congress:

— « The insertion of Tourism in the improvement of Regional Tourism », by André Railliet;

— « Tourism in regional expansion: principles and method », by Pierre Defert;

— « The role of Telecommunications in the regional expansion of Tourism », by Hubert Delestrée;

— « Human Sciences at the service of the development of regional economies », by Roger Ballossier;

— « Social aspects of regional tourism equipment », by André Guinand;

— « Aviation Tourism services », by Monique Dacharry;

— « Technical Tourism and regional improvements », by Marie-Andrée Rieffel;

— « Financial aspects of regional tourism equipment », by Mr. Thoy;

— « Climatologie and Regional Tourism », by Mr. Mortier;

— « Regional Tourism Cartography », by Mr. Kormoss;

— « The Cartographical presentation of Tourism Zones », by Mr. Robinson;

— « The factors of tourism attraction in favour of the Region », by Aubert-Krier;

— « Economic Research in a Tourism Region », by O. Vanneste;

— « Typology of resorts and the problem of Mediterranean tourism equipment », by Marc Boyer.

A very complete panorama, as we can see, of the essential bases of universal Tourism and which demonstrates the useful role, because it is realistic and vital, of the International Association of Scientific Experts in Tourism.

Berne, le 6 novembre 1959.

Aux membres de l'A.I.E.S.T.

Circulaire no 5/59.

Chers Collègues,

Grâce au concours excellent de nos amis français le 10e Congrès de l'AIEST à Paris et en Auvergne fut, à tous points de vue, un plein succès.

Tous les rapports présentés à cette occasion ainsi qu'une série d'autres informations seront consignés dans le volume 1 du Recueil de Publications de l'AIEST dont la table des matières est annexée à la présente circulaire. Le volume (248 pages) sera en vente au prix de 16.- francs suisses, il vous sera envoyé pour le prix réduit de 10.- francs suisses. Si vous désirez plusieurs exemplaires, vous voudrez bien nous en informer. Vous apprécierez sans doute l'initiative que nous avons prise dans le domaine documentaire en nous versant le montant après réception du volume.

Par ailleurs, nous souhaitons la meilleure bienvenue aux nouveaux collègues auxquels seront adressés, sous ce pli, les statuts. Pour leur gouverne, relevons que la cotisation annuelle de francs suisses 30.- est payable pour la première fois en 1960. Nous joignons également la liste des nouveaux membres.

Quant au Congrès de l'année prochaine, nous espérons pouvoir vous en donner des renseignements dans les meilleurs délais.
Salutations cordiales.

* * *

Dear Colleagues,

Our 10th Congress in Paris and the Auvergne Region has been a real success in every respect, thanks to the excellent help of our French friends.

All reports presented on that occasion will be published, together with other information, as Volume Nr. 1 of the A.I.E.S.T. Publications, the Index of which is attached to this circular letter. We shall sell that book (248 pages) at 16.- Swiss francs, but shall send it to you at a reduced price of 10.- Swiss francs. If you want more copies, please let us know. We do hope you will welcome our effort, and will favour us with your payment as soon as the volume will be in your hands.

You may find enclosed a supplementary list of new A.I.E.S.T. Members. We do bid a hearty welcome to these new Colleagues. They may find attached to this circular letter our Statutes. We beg to inform them that 1960 will be the first year for which they will have to pay their annual membership fee of 30.- Swiss francs.

As to our next year's Congress, we shall give you our news as soon as ever possible, probably in a near future.

Kindest regards.

* * *

Liebe Kollegen,

Unser 10. Kongress in Paris und der Auvergne war in jeder Beziehung ein grosser Erfolg. Diesen verdanken wir unsern französischen Freunden, die hervorragende Arbeit geleistet haben.

Sämtliche Kongressreferate und andere Informationen sollen als Nr. 1 der Veröffentlichungen der A.I.E.S.T. erscheinen, wozu Sie in der Anlage einige Angaben vorfinden. Wir werden Ihnen den nicht weniger als 248 Seiten starken Band in einigen Wochen zustellen. Im Buchhandel gilt dafür ein Verkaufspreis von 16.- Schweizerfranken. Wir sind jedoch in der Lage, Ihnen die Publikation zu nur 10.- Schweizerfranken abzugeben und hoffen, Sie möchten unser Entgegenkommen vor allem dadurch würdigen, dass Sie uns den Betrag unmittelbar nach Eingang der Schrift überweisen, wofür wir Ihnen schon hier danken. Sollten Sie weitere Exemplare wünschen, so stehen sie zu Ihrer Verfügung.

Aus der beigelegten Liste sind die neu aufgenommenen Mitglieder ersichtlich. Wir heissen diese Kollegen hiermit in unserem Kreise aufs herzlichste willkommen und überreichen ihnen anbei noch unsere Statuten. Der guten Ordnung halber bemerken wir, dass sie uns ihren jährlichen Mitgliederbeitrag von 30.- Schweizerfranken erstmals pro 1960 zu entrichten haben.

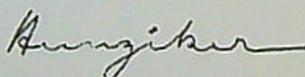
Nachrichten über unsern nächstjährigen Kongress sollen folgen, sobald wir Einzelheiten mitteilen können, was möglicherweise schon in naher Zukunft der Falls sein wird.

Inzwischen grüssen wir herzlich.

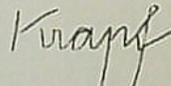
ASSOCIATION INTERNATIONALE D'EXPERTS
SCIENTIFIQUES DU TOURISME

Le président:

Le secrétaire général:



(Prof. Dr. W. Hunziker)



(Prof. Dr. K. Krapf)

Annexes.

Le Tourisme, élément de l'aménagement du territoire, et facteur d'expansion régionale, ouvrage publié par l'Association internationale d'experts scientifiques du tourisme (A.I.E.S.T.) en commun avec le Commissariat général au Tourisme de France. Publications de l'A.I.E.S.T., vol. 1, Editions Gurten, Berne (Suisse) 1959 - 14,8 x 21 cm, 248 pages, 16.- Francs suisses.

T a b l e d e s M a t i è r e s
=====

Préface de l'A.I.E.S.T.

Préface du Commissaire Général au Tourisme de France

Première Partie: Les Cadres Généraux du Problème

- J. Aubert-Krier (Mme), Rennes: "Les facteurs d'attraction touristique en faveur de la Région (d'après une enquête appliquée à la Bretagne)"
- Roger Ballossier, Paris, "Les sciences humaines au service du développement des économies régionales"
- Marc Boyer, Marseille: "Typologie des stations et problèmes d'aménagement touristique méditerranéen. Remarques et critiques sur les thèses de G.W.S. Robinson"
- Monique Dacharry (Mlle), Paris: "Tourisme et transport aérien"
- Pierre Defert, Paris: "Le tourisme dans l'expansion régionale. Principes et méthode"
- Hubert Delestrée, Paris: "Les télécommunications 'Téléx' dans l'expansion touristique régionale"
- André Guignand, Paris: "Tourisme social et expansion économique régionale"
- I.B.F. Kormoss, Bruxelles: "Cartographie touristique régionale"
- Kurt Krapf, Berne: "L'analyse touristique régionale dans le cadre de l'AIEST"
- Gaston Mortier, Megève: "Climatologie et tourisme régional"
- Vincent Planque, Paris: "Introduction méthodologique à la planification touristique régionale"
- André Railliet, Paris: "Le rôle du tourisme dans le développement des économies régionales"
- Marie-André Rieffel (Mme), Strasbourg: "Tourisme technique et mise en valeur régionale"
- G.W.S. Robinson, Southampton: "Cartographic Representation of Tourist Areas. The Small-scale Map"
- M. Thoy, Paris: "Les problèmes du financement de la mise en valeur touristique régionale"
- O. Vanneste, Bruges: "Les enquêtes économiques dans une région touristique (application au Littoral belge)"

Deuxième Partie: La Mise en Valeur Régionale et Nationale: Exemples Concrets

- Dragutin Alfier, Zagreb: "La protection de la nature dans les régions méditerranéennes bénéficiant d'une rapide extension touristique"
- A. Asser, Amsterdam: "Le Tourisme aux Pays-Bas"
- Francisco António Chaves Brilhante, Lisbonne: "Quelques considérations sur les possibilités du tourisme au Portugal"

- Adolf Grünthal, Johannesburg: "Trends of Tourism in Southern Africa"
- H. Langer-Hansel, Wien: "Charakter und Probleme des österreichischen Fremdenverkehrs"
- J. Faria Lapa, Lisbonne: "Le tourisme, facteur d'expansion régionale au Portugal"
- Casimir Libera, Varsovie: "Problèmes du développement du tourisme régional en Pologne"
- A. Mainardi, Stresa: "Associazioni di carattere amministrativo utili al turismo regionale"
- Srdjan Marković, Zagreb: "L'élément 'santé' dans le développement touristique régional"
- Tommaso Mirabella, Palermo: "L'insegnamento professionale e superiore del turismo in rapporto all'interesse scientifico particolare della Sicilia"
- Kurt Morgenroth, München: "Die regionalen Probleme des Fremdenverkehrs in der Deutschen Bundesrepublik, insbesondere in Bayern"
- Manlio Valli, Palermo: "Il turismo siciliano"

Troisième Partie: L'A.I.E.S.T. et son dixième Congrès

- I. L'Association internationale d'experts scientifiques du tourisme -
A.I.E.S.T.
1. Statuts
 2. Organes
- II. Le dixième Congrès de l'A.I.E.S.T., 7 - 12 septembre 1959, Paris-Auvergne
1. Programme authentique des travaux et des manifestations
 2. Allocution de bienvenue de Monsieur Jean Sainteny, Commissaire général au Tourisme de France
 3. L'Association internationale d'experts scientifiques du tourisme a dix ans. Allocution du professeur W. Hunziker, président de l'A.I.E.S.T.
 4. Allocution de Dr P. Bernecker, président de l'U.I.O.O.T.
 5. Résolutions du Congrès

Liste des membres de l'A.I.E.S.T.

=====

Supplément au 31 octobre 1959

I. Membres professeurs

- Aubert-Krier, Jane (Mme), Agrégée des Facultés de droit et de sciences économiques, Directrice de l'Institut d'Administration des Entreprises, Université de Rennes, 4, place Saint-Melaine, Rennes (Ille-et-Vilaine) - France.
- Mirabella, Prof. Dott. Giuseppe, Università di Palermo, Palermo (Sicilia).
- Morini-Comby, Jean, Agrégé en sciences économiques des Facultés de droit, Docteur en droit, Agrégé d'histoire et de géographie, Diplôme d'Etudes Supérieures des facultés de lettres et de droit, Professeur à la Faculté de droit et des sciences économiques, Université de Montpellier, Montpellier (France).
- Pinchemel, Philippe, Agrégé de l'Université, Docteur ès Lettres, Professeur de géographie à la Faculté des Lettres de Lille, 36, avenue Emile Zola, Lille (Nord) - France.

II. Membres ordinaires

- Boyer, Marc, Diplôme d'Etudes Supérieures d'Histoire et de Géographie, Agrégé d'Histoire, Professeur au Lycée Thiers à Marseille, 145, Chemin de Montalivet, Marseille (XIIème) - France.
- Dacharry, Monique (Mlle), Licenciée d'enseignement histoire et géographie, Diplôme d'Etudes Supérieures de Géographie, 21, rue de la Paix, Bois-Colombes (Seine) - France.
- Gagliardi, Dott. Tommaso, S. Lorenzo, N. 5064A, Venezia (Italia).
- Gerster, Dr Thomas, hôtel "Anker", Rorschach (Suisse).
- Gnägi, Rodolphe, avocat, membre du Gouvernement du canton de Berne, direction de l'économie publique, Münsterplatz 3a, Berne (Suisse).
- Grünthal, Dr. A., Beaumont Street, 8, Oaklands, Johannesburg (South Africa).
- Michetti, Dott. Avv. Ambrogio, Presidente della Associazione Nazionale dell'Industria Idrotermale, Viale Liegi, N. 22, Roma (Italia).
- Pinset, Jacques, Diplôme d'Etudes Supérieures d'Histoire, C.A.P.E.S. d'Histoire et Géographie, Professeur d'histoire et géographie à l'Ecole Alsacienne, 60, avenue de Paris, Chatillon (Seine) - France.
- Thoy, Francis, Ancien Directeur Général de la Caisse Centrale de Crédit Hôtelier, Château d'Osserain, par Sauveterre-de-Béarn (Basses-Pyrénées) - France.
- Vetrano, Dott. Avv. Giovanni, Direttore Generale della Federazione delle Associazioni Italiane Alberghi e Turismo (FAIAT), Via Toscana, N. 1, Roma (Italia).
- Woitier, Jean, Licence ès Lettres, Diplôme d'Etudes Supérieures d'Histoire et de Géographie, Professeur au Lycée de Ville-moble, 4, rue Viteau, Saint-Mande (Seine) - France.
- Baretje, René, Assistant à la Faculté de droit et des sciences économiques à l'Université d'Aix-en-Provence, Le Vieux Lavoir, 30, Route de Cézanne, Aix-en-Provence (France).

III. Membres extraordinaires

- Ballereau, Jean, Secrétaire général du Touring-Club de France, 65, avenue de la Grande-Armée, Paris (France).
- Ballossier, Roger, Baccalauréat, Directeur au Centre Laïque de Tourisme Culturel, 3, rue Récamier, Paris (France).
- Guignand, André, Secrétaire général de la Fédération Française de Tourisme Populaire, 155, boulevard Haussmann, Paris (France).
- Rieffel, Marie-Andrée (Mme), Baccalauréat en droit, Secrétaire général du Comité Régional de tourisme Alsace-Lorraine, Préfecture du Bas-Rhin, 5, place de la République, Strasbourg (Bas-Rhin) - France.
- Tissot, Frédéric, député au Grand Conseil, vice-président de la Société suisse des hôteliers, Burier-dessous, La Tour-de-Peilz (Suisse).

IV. Membres honoraires

- Sainteny, Jean, Commissaire général au Tourisme, 8, Avenue de l'Opéra, Paris 1er (France).

A. I. E. S. T. · X^{ème} CONGRÈS

LE TOURISME

Élément de l'Aménagement du Territoire,

et

Facteur d'Expansion Régionale

FRANCE
PARIS - AUVERGNE
7-12 septembre 1959

ASSOCIATION INTERNATIONALE
D'EXPERTS SCIENTIFIQUES DU TOURISME

X^{ème} CONGRÈS

★

FRANCE
PARIS - AUVERGNE

7-12 septembre 1959

★

Sous le patronage de :

Monsieur le Ministre des Travaux Publics et des Transports,
Monsieur le Ministre de la Construction,
Monsieur le Ministre des Postes-Télécommunications,
Monsieur le Commissaire Général au Tourisme,

Monsieur le Préfet du Puy-de-Dôme,
Monsieur le Préfet de la Haute-Loire,

Monsieur le Président du Conseil Municipal de Paris,
Monsieur le Maire de Vichy,
Monsieur le Maire de Thiers,
Monsieur le Maire d'Ambert,
Monsieur le Maire du Puy,

Monsieur le Président du Comité de Tourisme de Paris,
Monsieur le Président du Comité départemental de Tourisme
de la Gironde.

Et avec le concours de :

La Société Nationale des Chemins de Fer Français,
La Régie Nationale des Usines Renault.

PROGRAMME DES TRAVAUX ET DES MANIFESTATIONS

Dimanche 6 Septembre. PARIS

Rassemblement des Congressistes : Un Bureau d'accueil du Congrès se tiendra en permanence, de 18 h à 22 h, au Comité de Tourisme de Paris - 7, rue Balzac - PARIS (8^e) - Tél. : BAL. 90-05. Il est recommandé aux Congressistes de bien vouloir prévenir ce Bureau d'accueil de leur arrivée; ils pourront y obtenir les dernières précisions se rapportant à l'organisation du Congrès.

D'autre part, des Bureaux d'accueil du Comité de Tourisme de Paris fonctionnent à l'arrivée des gares du Nord, de l'Est, de Lyon, Saint-Lazare, et pourront donner tous renseignements utiles sur le Congrès.

Lundi 7 septembre. PARIS

9 heures *Ouverture du Congrès* : (Palais de l'U.N.E.S.C.O. - Salle 4 - Place de Fontenoy - PARIS (7^e) - Tél. : SUF. 98-70 - Métro : Ségur).

9 heures 30 *Allocution de bienvenue* de M. SAINTENY, Commissaire Général au Tourisme.
Discours d'ouverture de M. HUNZIKER, Président de l'A.I.E.S.T.

Présentation de rapports.

12 heures *Déjeuner officiel* : le Commissaire Général au Tourisme reçoit les Congressistes à « la Croix Catelan », restaurant du Racing-Club de France (Bois de Boulogne).

14 heures 30 *2^e séance de travail* : (Palais de l'U.N.E.S.C.O.).
Présentation de rapports.

16 heures 30 *Visite du « système télex »* du Comité de Tourisme de Paris, (7, rue Balzac), sous la présidence de M. CORNUT-GENTILLE, Ministre des Postes-Télécommunications - Cocktail.

18 heures Départ pour la gare de Lyon.

19 heures Départ pour Vichy, par le train n° 1109/1009 (wagon spécial) *Dîner dans le train.*

23 heures 20 *Arrivée VICHY*

Installation dans les hôtels.

Nota Bene : Tous renseignements utiles seront donnés sur le programme spécial prévu pour les Dames, à l'arrivée des Congressistes.

Mardi 8 septembre. VICHY

9 heures *3^e séance de travail.*
Présentation de rapports.

12 heures 30 *Déjeuner dans les hôtels.*

15 heures *Visite du domaine thermal* et des installations sportives de la station de Vichy.

20 heures *Dîner officiel* : la Municipalité de Vichy reçoit les Congressistes.

22 heures 30 *Départ en autocar* pour le Château de Lapalisse.

23 heures 30 *Spéciale « son et lumière »* au château : « la Chevalerie Française ».

Mercredi 9 septembre. VICHY

9 heures *4^e séance de travail.*
Présentation de rapports.

12 heures 30 *Déjeuner dans les hôtels :*

15 heures *Visite* de l'Office du tourisme de Vichy, et des nouvelles installations du grand Vichy : aéroport - plan d'eau - lycée.

19 heures 30 *Dîner dans les hôtels.*

21 heures *Soirée-spectacle* (théâtre ou music-hall au choix).

Jeudi 10 septembre.

8 heures 30 *5^e séance de travail - VICHY.*
Présentation de rapports.

10 heures 15 *Départ en autocar* pour Thiers (Puy-de-Dôme).

11 heures *Arrivée à THIERS.*

Visite d'une coutellerie (en deux groupes) - Circuit des Margerides - Visite du Pavillon du Tourisme.

13 heures Déjeuner au « Moulin Bleu », « Logis d'Auvergne » à COURTY, sous la présidence de M. le Préfet du Puy-de-Dôme.
L'Association départementale du tourisme et la Municipalité de Thiers reçoivent les Congressistes - Au cours du déjeuner, interventions de :
— M. PERONY, Préfet du Puy-de-Dôme.
— M. BELLION, Sous-Préfet de Thiers.
— M. CABUROL, Président de la chambre syndicale de la coutellerie.
— M. PERAUDEAU, Président de « la Feuille Blanche ».
Remise de diplômes d'intronisation.

15 heures 30 Départ pour Ambert.

16 heures 30 Arrivée à AMBERT.

Visite du Moulin « Richard De Bas » (vieille papeterie du Val de Laga).
La Municipalité reçoit les Congressistes (Vin d'Honneur).

17 heures 30 Départ pour Le Puy (Haute-Loire).

19 heures Arrivée au PUY.

Installation dans les hôtels.

20 heures Départ pour LAVOUTE-SUR-LOIRE

Visite de l'Auberge de la Vicomtesse, « Logis d'Auvergne ».

Dîner aux chandelles, au château de Lavoute-Polignac, sous la présidence de M. le Préfet de la Haute-Loire, et de Monsieur le Maire du Puy.

Spectacle « son et lumière ».

Vendredi 11 septembre.

8 heures 30 Visite guidée de la vieille ville du Puy.

10 heures 30 Départ pour le village du BOUCHAS : village abandonné et regénéré par le tourisme - Visite des réalisations et de plusieurs « Gîtes ruraux ».

12 heures (vers) Lunch champêtre sur le thème « la fête au village » - Présentations folkloriques.

14 heures (vers) Départ pour le Lac du Bouchet et Langogne (Lozère).

16 heures Arrivée à LANCOGNE.

16 heures 30 Départ Langogne - Circuit S.N.C.F. par l'autorail panoramique « le Cévenol », jusqu'à Clermont-Ferrand, par les gorges de l'Allier.

19 heures 30 Départ pour Paris, par l'autorail 1100/2002, « le Bourbonnais » (wagon spécial) - Dîner dans le train.

23 heures 30 Arrivée PARIS.

Samedi 12 septembre. PARIS

9 heures Assemblée générale de l'A.I.E.S.T. (Palais de l'U.N.E.S.C.O.).

10 heures Séance de clôture (même salle de travail), sous la présidence de M. BURON, Ministre des Travaux Publics et des Transports.
Présentation des conclusions du Congrès à la Presse.

11 heures 30 Réception à l'Hôtel de Ville, par M. le Président du Conseil Municipal.

Remise solennelle de la Médaille de la Ville de Paris à :

— M. HUNZIKER, Président de l'A.I.E.S.T.

— M. KRAPP, Secrétaire général de l'A.I.E.S.T.

— M. BERNECKER, Président de l'U.I.O.O.T. (Union internationale des organismes officiels de tourisme).

13 heures Banquet de clôture, au restaurant de la Tour Eiffel, sous la présidence de M. BURON, Ministre des Travaux Publics et des Transports - Le Comité Départemental de Tourisme de la Gironde reçoit les Congressistes - Illustration du thème : « la gastronomie au service de l'expansion touristique régionale » - Présentation des Confréries vineuses - Remise de diplômes d'intronisation.

16 heures Promenade facultative sur un Bateau-Mouche.

18 heures Réception à la Maison du Rouergue (3, rue de la Chaussée d'Antin) - Présentation d'une Ambassade de province à Paris.

Nota Bene : Pour tous renseignements, s'adresser au Comité d'Organisation du Congrès : Commissariat Général au Tourisme, 8, avenue de l'Opéra, PARIS-1^{er} - OPÉ. 99-36.

RAPPORTEURS

RAPPORTS VERTICAUX

Mme J. AUBERT-KRIER, (France-Rennes), Professeur de sciences économiques à la Faculté de Rennes, « Les facteurs d'attraction touristique en faveur de la région (d'après une enquête appliquée à la Bretagne) ».

ROGER BALLOSSIER, (France-Paris), Directeur au Centre Laïque de Tourisme Culturel, « Les sciences humaines au service du développement des économies régionales ».

MARC BOYER, (France-Marseille), Agrégé de l'Université, Professeur au lycée de Marseille, « Typologie des stations et problèmes d'aménagement touristique méditerranéen ».

MONIQUE DACHARRY, (France-Paris), Diplômée d'Etudes Supérieures de Géographie, « Tourisme et transport aérien ».

PIERRE DEFERT, (France-Paris), Docteur de l'Université, Expert-Conseil de tourisme, « Le tourisme dans l'expansion régionale : principes et méthode ».

HUBERT DELESTREE, (France-Paris), Docteur de l'Université, « Le rôle des télécommunications dans l'expansion touristique régionale ».

ANDRÉ GUIGNAND, (France-Paris), Secrétaire général de la Fédération française de tourisme populaire, « Tourisme social et expansion économique régionale ».

I.B.F. KORMOSS, (Belgique-Bruges), Professeur au Collège de l'Europe de Bruges, « Cartographie touristique régionale ».

KURT KRAPP, (Suisse-Berne), Directeur de la Fédération Suisse du Tourisme, « L'analyse touristique régionale dans le cadre de l'A.I.E.S.T. ».

GASTON MORTIER, (France-Mégève), Docteur de l'Université, « Climatologie et tourisme régional ».

VINCENT PLANQUE, (France-Paris), Rapporteur général de la Commission de modernisation du tourisme, « Introduction méthodologique à la planification touristique régionale ».

ANDRÉ RAILLIET, (France-Reims), Agrégé de l'Université, Délégué général de la Conférence Nationale des Comités Régionaux d'étude : « Insertion du tourisme dans la mise en valeur régionale ».

Mme M.A. RIEFFEL, (France-Strasbourg), Secrétaire général du Comité régional de tourisme d'Alsace et de Lorraine, « Tourisme technique et mise en valeur régionale ».

G.W.S. ROBINSON, (Angleterre-Southampton), Maître Assistant du Département de Géographie de l'Université de Southampton, « Présentation cartographique des zones touristiques ».

M. THOY, (France-Paris), ancien Directeur général de la Caisse centrale de crédit hôtelier, « Aspects financiers de l'aménagement touristique régional ».

O. VANNESTE, (Belgique-Bruges), Attaché Economique, « Les enquêtes économiques dans une région touristique (application au littoral belge) ».

RAPPORTS HORIZONTAUX

DRAGUTIN ALFIER, (Yougoslavie-Zagreb), Ingénieur, « La protection de la nature dans les régions méditerranéennes bénéficiant d'une rapide expansion touristique ».

PAUL A. ASSER, (Pays-Bas-Amsterdam), Docteur, « Le tourisme aux Pays-Bas ».

FRANCISCO A. C. BRILHANTE, (Portugal-Lisbonne), « Quelques considérations sur les possibilités de tourisme au Portugal ».

ADOLF GRUNTHAL, (Union Sud Africaine-Johannesburg), « Tendances du tourisme en Afrique du Sud ».

J. F. LAPA, (Portugal-Lisbonne), Docteur en Sciences économiques et financières, « Le tourisme, facteur d'expansion régionale au Portugal ».

TOMMASO MIRABELLA, (Italie-Palermo), Professeur à l'Université de Palermo, « L'enseignement professionnel et supérieur du tourisme par rapport à l'intérêt scientifique particulier de la Sicile ».

MANLIO VALLI, (Italie-Palermo), Président de la section régionale des dirigeants de stations thermales en Sicile, « Le tourisme sicilien ».

CONGRESSISTES

BUREAU de l'A.I.E.S.T.

Prof. Dr. Walter HUNZIKER, Vice-Président délégué de la Fédération suisse du tourisme.	SUISSE (Berne)	Dr. P. ASSER.	PAYS-BAS (Amsterdam)
Prof. Dr. Kurt KRAPP, Directeur de la Fédération suisse du tourisme.	SUISSE (Berne)	J. NIKERK, Ingénieur.	PAYS-BAS (La Haye)
Doz. Dr. P. BERNECKER, Directeur général du tourisme autrichien, Président de l'Union internationale des organismes officiels de tourisme.	AUTRICHE (Vienne)	Prof. Dr. C. LIBERA, Directeur de l'Institut d'études juridiques et économiques de tourisme.	POLOGNE (Varsovie)
G. HEDIN, Directeur de l'Office national du tourisme suédois.	SUEDE (Stockholm)	Mme M. LIBERA.	POLOGNE (Varsovie)
Mme M. HEDIN.	SUEDE (Stockholm)	Dr. Francisco BRILHANTE.	PORTUGAL (Lisbonne)
Dr. K. MORGENROTH, Directeur au Ministère d'Etat de Bavière.	ALLEMAGNE (Munich)	Fernando DE ARAUJO.	PORTUGAL (Lisbonne)
Vincent PLANQUE, Rapporteur général de la Commission de modernisation du tourisme au Plan.	FRANCE (Paris)	Prof. Dr. J. LAPA, Docteur en sciences économiques et financières.	PORTUGAL (Lisbonne)
Dr. Moritz HOFFMANN, Directeur général de l'Association allemande des hôteliers.	ALLEMAGNE (Bad-Godesberg)	Mme M.L. LAPA.	PORTUGAL (Lisbonne)
Dr. E. MAYERHOFER, Directeur de l'Institut d'études économiques du tourisme, à l'Université de Munich.	ALLEMAGNE (Munich)	José A. DOS SANTOS, Directeur de la Casa de Portugal.	PORTUGAL
Mme M. MAYERHOFER.	ALLEMAGNE (Munich)	Mme DOS SANTOS.	PORTUGAL
Prof. Dr. Gunther MENGES, Professeur à l'Université du Saarland.	ALLEMAGNE (Saarbrücken)	Walter ABPLANALP, Directeur de la Caisse suisse de voyage.	SUISSE (Berne)
Mme E. MENGES.	ALLEMAGNE (Saarb.)	Dr. Thomas GERSTER, Hôtel de l'Ancre.	SUISSE (Rorschach)
Harald LANGER-HANSEL, Conseiller au ministère fédéral du commerce et de la reconstruction.	AUTRICHE (Vienne)	Dr. Claude KASPAR, Secrétaire général du chemin de fer Bodensee-Toggenbourg.	SUISSE (Saint-Gall)
Prof. Gérard LABEAU, Directeur au Centre d'Enseignement et de recherches des industries alimentaires.	BELGIQUE (Anderlecht)	Mme Helen KASPAR.	SUISSE (Saint-Gall)
Olivier VANNESTE, Attaché économique.	BELGIQUE (Bruges)	Frédéric TISSOT, Vice-Président de la Société suisse des hôteliers.	SUISSE (La Tour de Peilz)
Mme VANNESTE.	BELGIQUE (Bruges)	Mme S. TISSOT.	SUISSE (La Tour de P.)
Denise WICCAERT.	BELGIQUE (Bruxelles)	M. Khaled ZOUITEN, Institut de Recherches de Berne.	TUNISIE (Tunis)
Prof. Dr. José Ignacio ARRILLAGA.	ESPAGNE (Madrid)	Dragutin ALFIER, Ingénieur.	YUGOSLAVIE (Zag.)
G. J. ROBINSON, Professeur au département de géographie de l'Université.	GRANDE-BRETAGNE (Southampton)	Srdjan MARKOVIC, Secrétaire général de l'Association hôtelière de Croatie.	YUGOSLAVIE (Zagreb)
D. J. O'SULLIVAN, chargé de recherches au Bureau de statistiques.	IRLANDE (Dublin)	Mme Roza MARKOVIC, Professeur à l'Ecole hôtelière de Zagreb.	YUGOSLAVIE (Zagreb)
Dr. Giuseppe CARONE.	ITALIE (Trento)	Jean BALLEREAU, Secrétaire général du Touring-Club de France.	FRANCE (Paris)
Dr. Gaetano FALZONE, Professeur à l'Université; Mme Bice FALZONE et Mlle Maria Amaranta FALZONE.	ITALIE (Palerme)	Roger BALLOSSIER, Directeur au Centre Laïque de Tourisme Culturel.	FRANCE (Paris)
Prof. Dr. A. MAINARDI, Directeur de l'Institut professionnel hôtelier.	ITALIE (Stresa)	Marc BOYER, Agrégé de l'Université, Professeur au lycée de Marseille.	FRANCE (Marseille)
Dr. Giuseppe MIRABELLA, Professeur d'Economie Politique à l'Université.	ITALIE (Palerme)	Monique DACHARRY, Diplômée d'études supérieures de géographie.	FRANCE (Paris)
Mme Lia MIRABELLA.	ITALIE (Palerme)	Pierre DEFERT, Docteur de l'Université, Expert-Conseil de tourisme.	FRANCE (Paris)
Dr. Tommaso MIRABELLA, Professeur à l'Université.	ITALIE (Palerme)	Hubert DELESTREE, Docteur de l'Université.	FRANCE (Paris)
Mme Amelia MIRABELLA.	ITALIE (Palerme)	André GUIGNAND, Secrétaire général de la Fédération Française de tourisme populaire.	FRANCE (Paris)
Mlle Marina MIRABELLA.	ITALIE (Palerme)	Jean LOBRY, Chargé de Presse au Cabinet du Ministre de la Construction.	FRANCE (Mégève)
Dr. M. VALLI, Président de la Section régionale des industries hydrothermales de Sicile.	ITALIE (Palerme)	Gaston MORTIER, Docteur de l'Université.	FRANCE (Paris)
Mme Lilia VALLI.	ITALIE (Palerme)	Jacques PINSET, Professeur d'histoire et de géographie à l'Ecole Alsacienne.	FRANCE (Paris)
Dr. Giuseppe VILLA.	ITALIE (Palerme)	André RAILLIET, Délégué général de la Conférence des Comités d'études pour la mise en valeur de la France Agrégé de l'Université.	FRANCE (Reims)
Mme Giovanna VILLA.	ITALIE (Palerme)	Marie-Andrée RIEFFEL, Secrétaire général du Comité régional de tourisme d'Alsace et de Lorraine.	FRANCE (Strasbourg)
Dr. J.G. RAMAKER, Directeur de l'Institut des Transports.	PAYS-BAS (La Haye)	M. THOY, ancien Directeur général de la Caisse centrale de crédit hôtelier.	FRANCE (Paris)
Mme E.J. RAMAKER.	PAYS-BAS (La Haye)	Jean WOITIER, Professeur au Lycée de Villemonble.	FRANCE (Paris)
		Mlle THIBAL, Secrétaire du Congrès.	
		Mlle PASCAL, Hôtesse de Tourisme.	

LE MOULIN A PAPIER RICHARD DE BAS

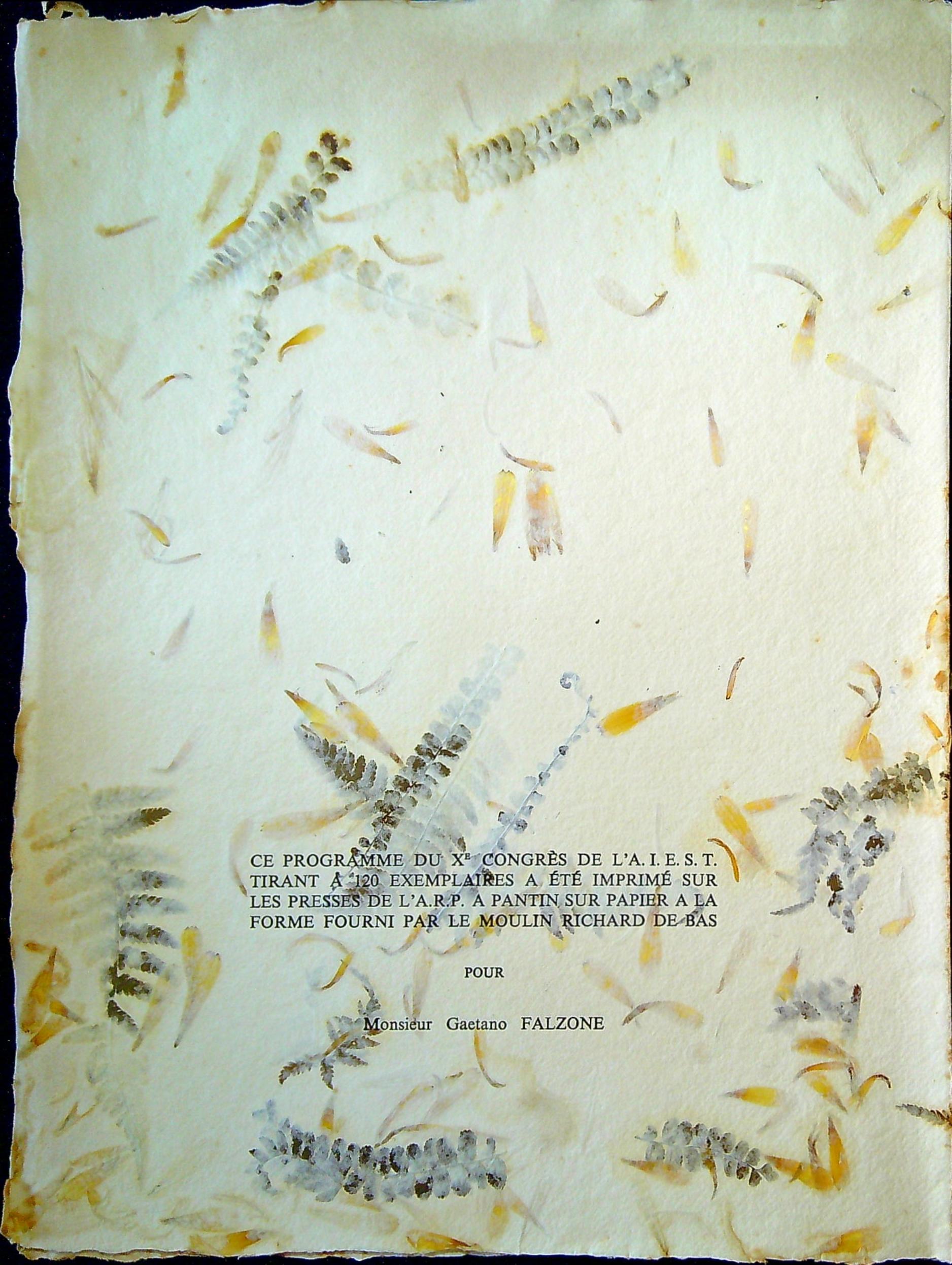
A OFFERT LE PAPIER A PÉTALES DE FLEURS
NATURELLES SERVANT A LA COUVERTURE DE
LA PRÉSENTE ÉDITION AINSI QUE LE PAPIER
VERGÉ INTÉRIEUR.

CE MOULIN FABRIQUE DE NOS JOURS COMME
AU XIV^e SIÈCLE LES PAPIERS D'Auvergne
RÉALISÉS FEUILLE A FEUILLE SUIVANT LA
TECHNIQUE MANUELLE ANCESTRALE. IL EST
SITUÉ DANS LE VAL DE LAGA PRÈS D'AMBERT
(P. DE D.) BERCEAU DE LA PAPETERIE FRAN-
ÇAISE, ET ABRITE LE MUSÉE HISTORIQUE DU
PAPIER,

GÉRÉ PAR L'ASSOCIATION LA FEUILLE BLANCHE.

CETTE RÉGION D'Auvergne (LE LIVRADOIS)
MONTRE AUX TOURISTES D'INTÉRESSANTS
MUSÉES RESSORTISSANT A L'ACTIVITÉ DE
L'ASSOCIATION LIVRADOIS-MONTS DU FOREZ
MUSÉE-CHAPELLE DES PÉNITENTS BLANCS A
MARSAC. MUSÉE DE LA DENTELLE A LA MAIN
A ARLANC. JASSERIE DU COQ NOIR (DÉGUSTA-
TION DE LA FOURME PAYSANNE PRÈS
ST-ANTHÈME).

(PRÉSIDENCE ET SECRÉTARIAT GÉNÉRAL
73 bis, QUAI D'ORSAY PARIS VII^e.)

The paper is a light cream color, heavily textured with dried botanical elements. There are several large, dark green fern fronds scattered across the surface, some showing the intricate patterns of the leaflets. Interspersed among the ferns are numerous small, dried yellow petals, likely from a flower, which are scattered in various orientations. The overall appearance is that of a handmade, natural paper.

CE PROGRAMME DU X^e CONGRÈS DE L'A. I. E. S. T.
TIRANT À 120 EXEMPLAIRES A ÉTÉ IMPRIMÉ SUR
LES PRESSES DE L'A.R.P. A PANTIN SUR PAPIER A LA
FORME FOURNI PAR LE MOULIN RICHARD DE BAS

POUR

Monsieur Gaetano FALZONE

X èmo CONGRES DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE D'EXPERTS
SCIENTIFIQUES DU TOURISME (A.I.E.S.T.)

PARIS - AUVERGNE
7 - 12 Septembre 1959

- R E S O L U T I O N S -

=====

Du 7 au 12 Septembre 1959, s'est déroulé le dixième congrès de l'Association Internationale des Experts Scientifiques du Tourisme (A.I.E.S.T.) à PARIS et en AUVERGNE, La manifestation était présidée par le Professeur WALTER HUNZIKER (Suisse). Le Congrès a été organisé avec le concours du Commissariat Général au Tourisme, et fut accueilli par Monsieur SAINTENX, Commissaire Général au Tourisme, qui tint à suivre une partie des Travaux.

Les réunions, qui se sont tenues à PARIS au Palais de l'UNESCO puis à VICHY ont été présidées par :

- Professeur Kurt KRAPP, secrétaire Général de l'A.I.E.S.T. (Suisse)
- Docteur BERNECKER, président de l'U.I.O.O.T. (Autriche)
- Monsieur VINCENT PLINQUE (France)
- Monsieur PIERRE DEFERT (France)

Les rapports de base suivants ont été présentés par :

- Mme J. AUBERT-KRIER (France-Rennes) Professeur de sciences économiques à la Faculté de Rennes, "Les facteurs d'attraction touristique en faveur de la région (d'après une enquête appliquée à la Bretagne)
- Roger BALLOSSIER, (France-Paris) directeur au Centre Laïque de Tourisme Culturel, "Les sciences humaines au service du développement des économies régionales".
- Marc BOYER, (France-Marseille) Agrégé de l'Université, Professeur au lycée de Marseille "Typologie des stations et problèmes d'aménagement touristique méditerranéen".
- Monique DACHARRY, (France-Paris) Diplômée d'Etudes Supérieures de Géographie, "Tourisme et transport aérien"
- Pierre DEFERT (France-PARIS) Docteur de l'Université, Expert-Conseil de Tourisme "Le Tourisme dans l'expansion régionale : principes et méthode".

.../...

- Hubert DLESTRILL (France-Paris) Docteur de l'Université "Le rôle des télécommunications dans l'expansion touristique régionale".
- André GUIGNAND (France-Paris) Secrétaire Général de la Fédération Française de tourisme populaire "Tourisme social et expansion économique régionale".
- I.B.F. KORMOSS (Belgique-Bruges) Professeur au Collège de l'Europe de Bruges "Cartographie touristique régionale".
- Kurt KRAFF (Suisse-Berne) Directeur de la Fédération Suisse de Tourisme "L'analyse touristique régionale dans le cadre de l'A.I.E.S.T.".
- Gaston MORTIER, (France-Mégève) Docteur de l'Université "Climatologie et tourisme régional".
- VINCENT PLANQUE, (France-Paris) Rapporteur Général de la Commission de modernisation du tourisme "Introduction méthodologique à la planification touristique régionale".
- André RILLIAT, (France-Reims) Agrégé de l'Université, Délégué général de la Conférence Nationale des Comités Régionaux d'étude "Insertion du tourisme dans la mise en valeur régionale".
- Mme M.A. RIEFFEL (France-Strasbourg) Secrétaire Général du Comité régional de tourisme d'Alsace et de Lorraine "Tourisme technique et mise en valeur régionale".
- G.W.S. ROBINSON (Angleterre - Southampton) Maître Assitant du département de Géographie de l'Université de Southampton "Présentation cartographique des zones touristiques".
- M. THOY, (France-Paris) ancien directeur général de la Caisse Centrale de crédit hôtelier "Aspects financiers de l'aménagement touristique régional".
- O. VANNESTE (Belgique-Bruges) Attaché économique "Les Enquêtes économiques dans une région touristique (application au littoral belge)".

En outre, des communications rendant compte des problèmes posés par la mise en valeur touristique régionale dans les pays représentés au congrès ont été exposées par :

- Dragutin LEFIER (Yougoslavie-Zagreb)
- Paul A. ASSER (Pays-Bas-Amsterdam)
- Francisco A. C. BRILHANTE (Portugal-Lisbonne)
- Adolf GRUNTHAL (Union Sud Africaine-Lisbonne) Johannesburg)
- J.F. LIPA (Portugal-Lisbonne) Docteur en Sciences économiques et financières
- Docteur A. LANGER-HANSELL (Autriche)
- Professeur C. LIBERA (Pologne)
- Professeur A. MAINARDI (Italie)
- Docteur S. MARKOVIC (Yougoslavie)
- Docteur MORGENROTH (Allemagne Fédérale)
- Tommaso MIRABELLA (Italie-Palermo)
- Manlio VALLI (Italie-Palermo)

**Association Internationale des Experts
Scientifiques du Tourisme (A.I.E.S.T.)
10^e CONGRÈS - FRANCE**

Reçu la somme de 9 000 Fr.Fr. (neuf mille) pour la participation aux frais du Congrès de M. FALZONE.

**Association Internationale des Experts
Scientifiques du Tourisme (A.I.E.S.T.)
10^e CONGRÈS - FRANCE**

Reçu la somme de 12 000 Fr.Fr. (douze mille) pour la participation aux frais du Congrès de Mme. FALZONE.

**Association Internationale des Experts
Scientifiques du Tourisme (A.I.E.S.T.)
10^e CONGRÈS - FRANCE**

Reçu la somme de 12 000 Fr.Fr. (douze mille) pour la participation aux frais du Congrès de Melle. FALZONE.

PROVENCE AUVERGNE

**EN AUTORAIL
PANORAMIQUE**

"LE CÉVENOL"

ITINÉRAIRE

MARSEILLE

NIMES

CLERMONT-FERRAND

LE MONT-DORE





- RAPPORT DE MM. LES COMMISSAIRES AUX COMPTES -

Les deux Commissaires aux comptes désignés par l'Assemblée Générale de l'A.I.E.S.T. en Septembre 1958 à KONSTANZ, savoir le Docteur MAYERHOFER et le Docteur MORTIER, se sont réunis à VICHY le 9 Septembre 1959 à 16 heures, aux fins de l'examen détaillé des comptes de notre Association.

Ils ont été mis en possession de toutes les pièces de comptabilité, des talons de Chèques postaux, des Livres et du bilan préparé par le vérificateur comptable Monsieur VOGT.

Ils ont d'une part reconnu la parfaite correction des écritures lesquelles reflètent la stricte réalité en concluant à un avoir de francs suisses 1997.02 au 31/12/58.

Ils constatent :

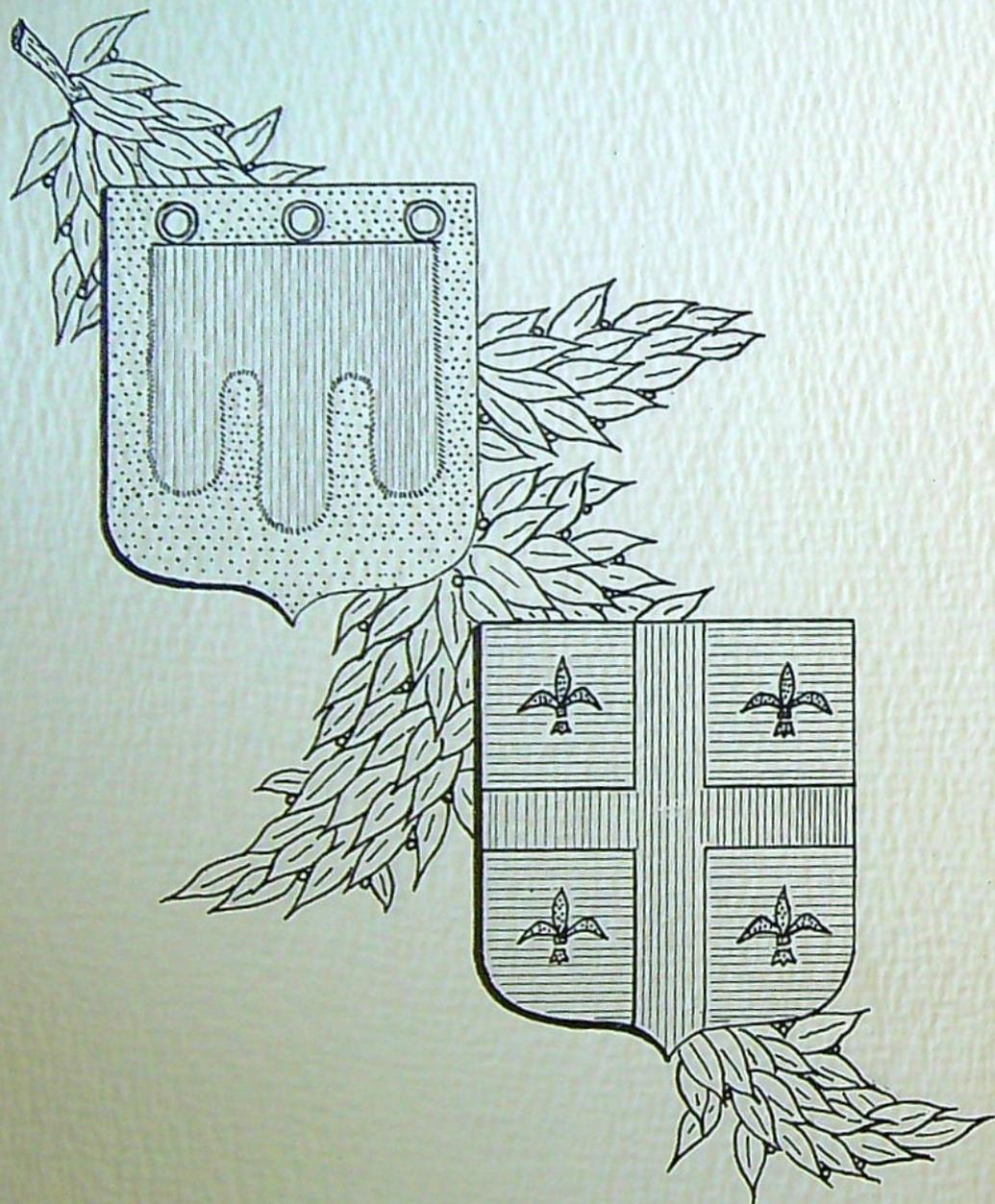
- 1°) que l'avoir de l'Association a augmenté de francs 423.20 au cours de l'exercice 1959, ce qui prouve la sagesse avec laquelle l'Association a été gérée.
- 2°) Qu'à très peu d'exceptions les cotisations des Membres ont été réglées régulièrement et semblent avoir été régularisées depuis la clôture de l'exercice.
- 3°) Que toutes félicitations doivent être adressées au Président et au Secrétaire Général pour la façon exemplaire avec laquelle sont gérées les dépenses de l'Association réduites aux frais minima d'abonnements de la Revue de Tourisme et aux frais généraux de bureau.

E. MAYERHOFER

G. MORTIER

9 Septembre 1959.

X^{EME} CONGRÈS
DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE
DES EXPERTS SCIENTIFIQUES
DU TOURISME



Menu

Terrine de Lièvre en gelée

Truite de nos Ruisseaux

Pintades rôties sur canapé

Cèpes Bordelaise

Salade coeur de Laitue

Fronages d'Auvergne

Vacherin Praliné

Corbeille de Fruits

-oOo-

Blanc de St-Fourçain

Rouge de Chanturgue

Champagne Brut Heidsieck

-oOo-

Café

Liqueurs

Logis de France

"Le MOULIN BLEU"

THIERS

(Puy-de-Dôme)

10 Septembre 1959

Diplôme de Compagnon de la Coutellerie Thiernoise

A LA DATE DU 10 Septembre 1959

Monsieur Gaetano FALZONE
Professeur à l'Université de Palerm - Italie.

A ÉTÉ RECONNU DIGNE D'ENTRER EN QUALITÉ DE COMPAGNON
DANS L'ORDRE DE LA COUTELLERIE THIernoISE.

IL S'ENGAGE A SERVIR PAR TOUS LES MOYENS, LA RENOMMÉE DE
LA COUTELLERIE & DE L'ORFÈVRERIE THIernoISE
ET PLUS GÉNÉRALEMENT DE LA COUTELLERIE & DE L'ORFÈVRERIE
FRANÇAISE.

LE COMMANDEUR

Fait à Thiers, le

10 Septembre 1959

N° 100473

1/ Regioni a statuto autonomo in Italia

2/ La cornice del Congresso

Car tibi Sena parvitas

3/ Gli organizzatori:

in francese

Quelque mot —

Il y a quelque mois seulement —

Je suis parvenu au tourisme

En formulant cet espoir —

Je ne peut pas conclure —

Unseco h^o solo
12/3/59

Quelque mot en français ~~à~~ ^{en} ~~ta~~ ^à exprime
~~mon~~ ^{mon} mon sincère regret pour être
seulement ~~en~~ ^{en} ~~debutant~~ ^{debutant} dans la
noble langue de Victor Hugo.

Il y a quelque mois seulement
que l'Italie et la France ont
celebré une gloire commune : le
centenaire de la
Guerre du '59 pendant laquelle
les drapeaux de ~~ma~~ ^{ma} Patrie naissante
ont flottés à côté des drapeaux
de la France du Seconde Empire,
et je suis ému lorsque je pense
que il y a quelque mois seulement
que à Milan le General de Saxe
et le President Gronchi ont renou-
vélé notre amitié.
Je suis persuadé, chers collègues,

au tourisme pour la voie ~~de~~ et
 l'enseignement de l'histoire parce
 que a nous historiens la ren-
 glante experiences de ces dernières
 années ~~montre~~ montre que est plus
 lement par ^{les moyens de} la culture et le tourisme
 qui sont ~~meilleurs~~ expressions de
 langage universel, qui fera possible
 sans s'en voir l'~~et~~ ^{institution} ~~de~~
 de la paix entre les nations,
 surtout dans le bassin de la Méditerranée
 située, berceau de toutes les
 civilisations du monde entier.

En formulant cet espoir je
 suis sûr que les représentants
 des puissances nations qui ont
 participé au travail de ce

dixième Congrès de l'AEET
 voudront me ~~confier~~ ^{donner} leur
 adhésion parce que la paix
 l'aspiration commune est
 tous les hommes et le tourisme
 est la paix même.

Il ne peut pas conclure
 mon intervent sans remercier
 le ~~Commissariat~~ Commissariat Général au
 Tourisme Français pour l'hospitalité
 qu'il nous assure sans le Salon
 incomparable de la Grande Paris
 et des châteaux de la Région
 sans remercier partialement
 notre collègue Vincent Pleupue
 qui ayant organisé le parfait

façon le Congrès avec Pierre Oefelt
a réservé à tout instant le
compt de sa présence et de sa
omnipotence à tous les congressistes

Et cette collaboration matérielle
et morale de notre ami Plaque
a été un des fruits de
l'union face à ce dixième Congrès de
l'entre dans l'histoire de
comme un des plus riches
souvenirs humains et de résultats
94 entifines -
Merci beaucoup

10e Congrès de l'Association internationale d'experts scientifiques du tourisme A. I. E. S. T.

8—13 septembre 1959, France

Comité d'organisation: 8, avenue de l'Opéra, Paris 1er, téléphone OPE 99.36

Paris, le 2 septembre 1959.

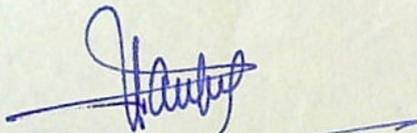
Cher Collègue,

Je reçois à l'instant votre lettre-express du
31 août.

Suivant votre demande, je viens de faire annuler
vos trois réservations de chambres à l'hôtel Saxe-Résidence,
puisque vous vous en êtes occupé directement. (1)

Je vous prie de bien vouloir trouver ci-joint
deux fichets de réduction S.N.C.F., établis au nom de Madame
Falzone et de Madame Mirabella.

Dans l'attente du plaisir de vous revoir dimanche,
je vous prie d'agréer, Cher Collègue, l'expression de mes
sentiments les meilleurs.



Vincent PLANQUE

Monsieur Gaetano FALZONE

- (1) Avez-vous fait changer les chambres réservées contre des
chambres pour deux personnes, ou avez-vous changé d'hôtel ?
Dans ce cas, veuillez nous indiquer le nom de votre hôtel.

Prof. Giuseppe Mirabella
Conseiller financier ^{officiel} du Président
de la République Italienne

Professeur d'Economie Politique
à l'Université de Polone et
auteur de très importantes
ouvrages récents sur la
économie et le finance du
point de vue internationale

A annoncé la ^{immédiate} institution
d'un cours libre d'économie
politique à l'Université de
Polone dans confédération de ses
arrêts encourageant la
opportunité de la institution
d'un ~~cours~~ enseignement
naire dans le prochain ^{officiel} avenir

Mu directeur General de
la Banque de S. C. L.

Rapporteur de la Cairu de
Midi pour les investissements
industriels en etablissement dans
l'Italie Meridionale



MENU

Jambon Cru du Pays

Macédoine à la Russe

Langouste Thermidor

Pintadon Rôti sur Canapé

Pommes Chips

Salade de Laitue

Fromages Variés

Pêche Melba

—

SAINT-POURÇAIN BLANC

MÉDOC LISTRAC 1953

CHAMPAGNE

CAFÉ — LIQUEURS



ARBRES DE DADOS



FONTANA ROSA

ESCALIERS DE PARIS



T. G. ANSICA

10e Congrès de l'Association internationale d'experts scientifiques du tourisme A. I. E. S. T.

8-13 septembre 1959, France

Comité d'organisation: 8, avenue de l'Opéra, Paris 1er, téléphone OPE 99.36

Paris, le 28 août 1959.

Cher Collègue,

Comme suite à votre lettre du 24 août, et suivant le souhait que vous avez exprimé, j'ai fait réserver trois "single" chambres dans l'hôtel où logera le Professeur HUNZIKER, c'est-à-dire :

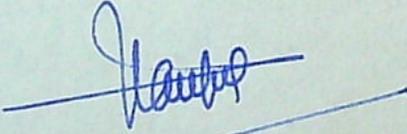
- la SAXE-RESIDENCE
9, Villa de Saxe
PARIS
(7°)
Tél. SUF. 98-28

Ces chambres sont réservées pour les nuits du 6 au 7, et du 11 au 12 septembre.

Ainsi que vous le demandez, j'en informe ce jour le Professeur MIRABELLA.

Par ailleurs, je vous prie de bien vouloir trouver ci-joint un fichet de réduction S.N.C.F. établie au nom de Mademoiselle FALZONE.

Je vous prie de croire, Cher Collègue, à l'assurance de mes sentiments bien cordiaux.


Vincent PLANQUE

Monsieur Gaetano FALZONE
Via Mario Rapisardi 16
PALERME
(ITALIE)

10e Congrès de l'A.I.E.S.T., du 7 au 12 septembre 1959, en France

Programme définitif
=====

S u j e t : Le tourisme - facteur d'expansion régional.

D i m a n c h e 6 s e p t e m b r e 1 9 5 9 (Paris)

Rassemblement des Congressistes. - Un bureau d'accueil du Congrès se tiendra en permanence, de 18 h à 22 h, au Comité de Tourisme de Paris - 7, rue Balzac - PARIS (8^o) - Tél.: BAL. 90-05 - Il est recommandé aux Congressistes de bien vouloir prévenir ce Bureau d'accueil de leur arrivée; ils pourront y obtenir les dernières précisions se rapportant à l'organisation du Congrès. - D'autre part, des Bureaux d'accueil du Comité de Tourisme de Paris fonctionnent à l'arrivée des gares du Nord, de l'Est, de Lyon, Saint-Lazare, et pourront donner tous renseignements utiles sur le Congrès.

L u n d i 7 s e p t e m b r e 1 9 5 9 (Paris et Vichy)

- 9 h Cérémonie d'ouverture au Ministère des travaux publics, des transports et du tourisme - 246, boulevard Saint-Germain - Salle du Conseil Général des Ponts-et-Chaussées:
Allocution de bienvenue de Monsieur Sainteny, Commissaire Général au Tourisme.
Discours du professeur W. Hunziker, Président de l'A.I.E.S.T.
Présentation de rapports.
- 12 h Déjeuner officiel. Le Commissaire Général au Tourisme reçoit les Congressistes au "Pré Catelan", restaurant du Racing-Club de France.
- 14 h 30 Deuxième séance de travail (Ministère des travaux publics, des transports et du travail, Paris).
- 16 h 30 Visite du système télex du Comité de Tourisme de Paris (7, rue Balzac) - Cocktail.
- 18 h Départ pour la gare de Lyon.
- 19 h Départ pour Vichy par le train n° 1109/1009 (wagon spécial).
- 23 h 20 Arrivée Vichy - Installation dans les hôtels.
- Observation: Un "programme social" est prévu pour les Dames. Tous renseignements utiles seront donnés à l'arrivée des Congressistes.

M a r d i 8 s e p t e m b r e 1 9 5 9 (Vichy)

- 9 h Troisième séance de travail (Vichy).
- 12 h 30 Déjeuner.
- 15 h Visite du domaine thermal et des installations sportives de la station de Vichy.
- 20 h Dîner officiel. La Municipalité de Vichy reçoit les Congressistes.
- 22 h 30 Départ en autocar pour le Château de Lapalisse.
- 23 h 30 Spectacle "son et lumière" au Château: "La Chevalerie Française".

M e r c r e d i 9 s e p t e m b r e 1 9 5 9 (Vichy)

- 9 h Quatrième séance de travail (Vichy).
- 12 h 30 Déjeuner.
- 15 h Visite de l'Office de Tourisme de Vichy et des nouvelles installations du grand Vichy: aéroport - plan d'eau - lycée.
- 19 h 30 Dîner.
- 21 h Soirée-spectacle (théâtre ou music-hall au choix).

J e u d i 1 0 s e p t e m b r e 1 9 5 9 (Vichy et Puy)

- 9 h Cinquième séance de travail (Vichy).
10 h 30 Départ en autocars pour Thiers (Puy-de-Dôme).
11 h 30 Visite de Thiers (coutellerie).
Réception par la Municipalité.
12 h 30 Déjeuner dans un "Logis d'Auvergne". L'Association départementale du tourisme du Puy-de-Dôme reçoit les Congressistes: déjeuner-débat, thème: "les collectivités locales et la mise en valeur touristique régionale".
15 h Départ pour Ambert.
Visite du Moulin de Richard Le Bas (vieille papèterie du Val de Laga).
19 h Arrivée au Puy - Installation dans les hôtels.
20 h Départ pour Lavoute-sur-Loire. Le Département de la Haute-Loire reçoit les Congressistes: Dîner aux chandelles, sous la présidence de Monsieur le Préfet - Spectacle "son et lumière".

V e n d r e d i 1 1 s e p t e m b r e 1 9 5 9 (Puy et Paris)

- 8 h Visite facultative de la vieille ville du Puy.
10 h Départ pour le village du Bouchas: village abandonné et régénéré par le tourisme - Visite des réalisations et de plusieurs gîtes ruraux.
12 h (vers) Lunch champêtre sur le thème "la fête au village".
Représentation folklorique.
13 h 30 Départ pour la visite de la "maison familiale de vacances" de Ceyssac, puis pour le lac du Boucher et Langogne (Lozère).
16 h 30 Arrivée à Langogne - Circuit S.N.C.F. par autorail panoramique jusqu'à Clermont-Ferrand, par les gorges de l'Allier.
19 h 30 Départ pour Paris, par l'autorail "Le Bourbonnais", N° 1100/2002.
23 h 30 Arrivée à Paris, gare de Lyon.

S a m e d i 1 2 s e p t e m b r e 1 9 5 9 (Paris)

- 9 h Assemblée générale de l'A.I.E.S.T. au Ministère des travaux publics, des transports et du tourisme, Paris.
10 h Cérémonie de clôture (même salle), sous la présidence de Monsieur le Ministre des Travaux Publics, des Transports et du Tourisme. - Présentation des conclusions du Congrès à la Presse.
11 h 30 Réception à l'Hôtel de Ville par Monsieur le Président du Conseil Municipal.
13 h Déjeuner de clôture. Le Comité départemental de tourisme de la Gironde reçoit les Congressistes - illustration du thème: "la gastronomie au service de l'expansion touristique régional" - Présentation des Confréries vineuses - Remise de diplômes.
16 h Promenade facultative sur un Bateau-Mouche.
18 h Réception à la Maison du Rouergue (3, rue de la Chaussée d'Antin) - Présentation d'une ambassade de province à Paris.

Observations:

- 1° Nous croyons devoir attirer l'attention des Congressistes sur l'intérêt que présente le déjeuner de clôture, pour lequel les organisateurs font un effort exceptionnel, et leur présence y est évidemment tout spécialement recommandée.
- 2° Il est demandé aux Congressistes de bien vouloir préparer un certain nombre d'étiquettes avec leur nom inscrit très lisible, de façon à faciliter le transport et l'acheminement de leurs bagages.
- 3° Un Secrétariat du Congrès est prévu en permanence et l'on pourra s'adresser à lui à toutes fins utiles.

4 settembre 1959

Caro Mariotti,

ho avuto il tuo espresso e resto inteso del tuo desiderio che - previa consultazione con Hunziker - vengano proposti a soci Michetti, Vetrano e Gagliardi, in aggiunta, come siamo d'accordo, al Prof. Giuseppe Mirabella.

Parto questa sera con lui e le nostre consorti.

Sia io che mia moglie formuliamo gli auguri più sinceri perché il tuo cuore paterno possa al più presto trovare consolazione con la guarigione di tua figlia.

Abbracci.

10e Congrès de l'Association internationale d'experts scientifiques du tourisme A. I. E. S. T.

8-12 septembre 1959, France

Comité d'organisation: 8, avenue de l'Opéra, Paris 1er, téléphone OPE 99.36

Paris, le 25 août 1959.

Mon cher Collègue,

Je vous prie de bien vouloir trouver ci-joint un fichet de réduction, valable sur tout parcours S.N.C.F., et que vous pourrez utiliser pour l'aller au Congrès et le retour de celui-ci.

Sur présentation de ce fichet, vous aurez droit à une réduction de 20 %.

Si vous l'utilisez, je vous demande de bien vouloir le faire timbrer auprès du Secrétariat du Congrès, selon la règle.

Je vous rappelle que nous nous tenons à votre disposition à toutes fins utiles.

Je vous prie de croire, mon cher Collègue, à l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Pour le Comité d'Organisation,

Pour Vincent PLANQUE A.P.O.
S. M. L.

Monsieur Gaetano FALZONE

24 agosto 1950

Prof. Walter Hunziker
Presidente AIEST

BERN

Caro Presidente,

a causa della mia assenza da Palermo posso rispondere soltanto oggi alla Sua lettera del 17 agosto.

L'indirizzo del Prof. Giuseppe Mirabella è il seguente:
Via Costantino Nigra, 3 a, PALERMO.

Ho scritto oggi a Planque pregandolo di riservarmi per la sera del 6 tre camere nello stesso hotel in cui alliggerà Lei. Esse serviranno per me, per mia figlia, e per il collega Mirabella.

Prego non si facciano confusioni con l'altro Mirabella.

La ringrazio e arrivederci a Parigi !

Gaetano Falzone



A.I.E.S.T.

Association Internationale d'Experts Scientifiques du Tourisme

Associazione Internazionale degli Esperti Scientifici del Turismo
Asociación Internacional de Expertos Científicos del Turismo
International Association of Scientific Experts in Tourism
Internationale Vereinigung wissenschaftlicher Fremdenverkehrsexperten

SECRETARIAT GÉNÉRAL: BERNE (SUISSE), GURTENGASSE 6 TÉL. 22665 CHÈQUE POSTAL III 2430

Berne, le 17 août 1959.
H/Ki.

Prof. Dott. G. Falzone,
Libero docente all'Università
di Palermo,
Via Mario Rapisardi, N. 16,
P a l e r m o .

Concerne: 10e Congrès AIEST, 7 - 12 septembre 1959, en France.

Cher collègue,

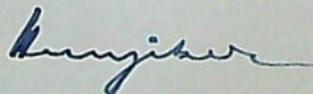
Par votre lettre du 13 crt vous avez eu l'obligeance de me faire savoir la participation du Prof. Giuseppe Mirabella à notre Congrès.

Je vous en remercie chaleureusement et vous prie de me faire connaître, par retour du courrier, l'adresse exacte de notre collègue Mirabella, étant donné que celle-ci doit figurer dans la liste des participants et doit être communiquée le plus tôt possible aux organisateurs de notre Congrès à Paris.

En vous remerciant d'avance, je vous prie d'agréer, cher collègue, mes salutations cordiales.

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'EXPERTS
SCIENTIFIQUES DU TOURISME

Le président:



(Prof. Dr W. Hunziker)

24 agosto 1950

Dott. Vincent Planque
8, avenue de l'Opera

PARIS 1°

Care Collega,

accettando la Sua cortese offerta di procedere alla riserva delle camere per il Congresso dell'AIEST la prego di riservarmi tre camere singole nello stesso hotel in cui alloggerà a Parigi la notte dal 6 al 7 settembre il Prof. Hunziker.

Le camere dovranno essere riservate:

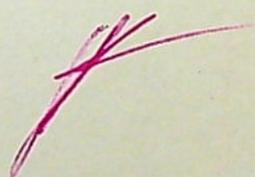
- 1) Prof. Gaetano Falzone;
- 2) Signorina Maria Amaranta Falzone, mia figlia;
- 3) Prof. Giuseppe Mirabella (con bagno).

La ringrazio moltissimo e arrivederci a Parigi !

La prego comunicare sia a me che al Prof. Giuseppe Mirabella (via Costantino Nigra, 3 A, Palermo) l'indirizzo dell'hotel.

Con più cordiali saluti.

Gaetano Falzone



10e Congrès de l'Association internationale d'experts scientifiques du tourisme A. I. E. S. T.

8-13 septembre 1959, France

Comité d'organisation: 8, avenue de l'Opéra, Paris 1er, téléphone OPE 99.36

Paris, le 27 juillet 1959.

Mon cher Collègue,

J'ai été avisé par les soins de notre Président de votre participation au dixième Congrès de notre Association.

Je tiens à vous exprimer, sans plus attendre, toute la joie que mes Collègues français et moi-même aurons de vous accueillir à cette occasion.

D'ores et déjà, je me mets à votre disposition pour vous faciliter la préparation de votre déplacement et de votre séjour dans notre pays.

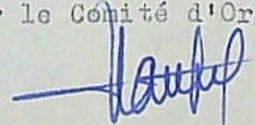
Je vous prie de bien vouloir trouver ci-joint une documentation sommaire de caractère pratique ; et c'est bien volontiers que je répondrai à toute demande complémentaire dont vous sentiriez le besoin.

Je vous serais très obligé de bien vouloir m'indiquer, en particulier, l'adresse de l'hôtel où vous pensez descendre à Paris, et le jour de votre arrivée. (1)

Je vous prie d'agréer, Mon cher Collègue, l'expression de mes sentiments bien cordialement les meilleurs.

A très bientôt à Paris. Veuillez transmettre mes souhaits de bienvenue et mes respectueux hommages à Madame Falgout

Pour le Comité d'Organisation,


Vincent PLANQUE

(1)- Si vous n'avez pas d'ores et déjà choisi votre hôtel à Paris, nous pouvons vous réserver des chambres. Veuillez, dans ce cas, nous indiquer la catégorie d'hôtels que vous désirez, en vous référant au texte général qui figure au début de la liste des hôtels ci-jointe.

*13/8
2. avenue de l'Opéra
Paris 1er
de l'Opéra M. Falgout*

Berne, le 10 août 1959.

10e Congrès de l'A.I.E.S.T.,
du 7 au 12 septembre 1959, en France

Circulaire 4/59.

Chers collègues et invités,

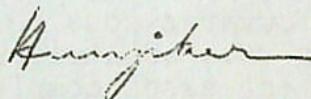
Vous trouverez sous ce pli le programme définitif de notre 10e Congrès. Nous vous sollicitons de l'examiner avec l'attention qu'il mérite. Il est assez complet. Nous nous permettons toutefois d'ajouter encore les observations suivantes:

- 1° Nous ne doutons pas que vous serez d'accord avec nous si nous constatons que nos amis français ont bien voulu préparer pour nous un programme magnifique, dont nous les remercions chaleureusement. Ceux de nos membres qui ne nous ont pas encore fait parvenir leur bulletin d'inscription, n'hésiteront plus longtemps, nous les prions de nous le transmettre dans le plus bref délai.
- 2° La finance du Congrès, qui devra être payée, après l'arrivée à Paris, au Secrétariat du Congrès (cf. notre circulaire 2/59) comprend les déjeuners du 7 et du 12 septembre, mais pas le logement à Paris pour les nuits du 6 au 7 et du 11 au 12 septembre. Ce dernier devra être payé séparément. Les Congressistes sont priés de réserver les chambres par le Comité d'Organisation du Congrès (8, avenue de l'Opéra, Paris 1er, tél. OPE 99.36), qui s'adressera d'ailleurs directement à eux en la matière.
- 3° Nous attirons tout particulièrement l'attention des participants aux observations suivantes qu'ils trouveront dans le programme:
 - a) Le 6 septembre, un Bureau d'accueil du Congrès se tiendra en permanence, de 18 h à 22 h, au Comité de Tourisme de Paris - 7, rue Balzac - PARIS (8°) - Tél.: BAL. 90-05 - Il est recommandé aux Congressistes de bien vouloir prévenir ce Bureau d'accueil de leur arrivée; ils pourront y obtenir les dernières précisions se rapportant à l'organisation du Congrès. - D'autre part, des Bureaux d'accueil du Comité de Tourisme de Paris fonctionnent à l'arrivée des gares du Nord, de l'Est, de Lyon, Saint-Lazare, et pourront donner tous renseignements utiles sur le Congrès.
 - b) Nous croyons devoir attirer l'attention des Congressistes sur l'intérêt que présente le déjeuner de clôture, pour lequel les organisateurs font un effort exceptionnel, et leur présence y est évidemment tout spécialement recommandée.
 - c) Il est demandé aux Congressistes de bien vouloir préparer un certain nombre d'étiquettes avec leur nom inscrit très lisible, de façon à faciliter le transport et l'acheminement de leurs bagages.
 - d) Un Secrétariat du Congrès est prévu en permanence et l'on pourra s'adresser à lui à toutes fins utiles.
- 4° Les participants qui n'ont pas encore transmis le texte de leur rapport à notre Secrétariat sont priés de le ronéotyper eux-mêmes et d'apporter directement au Congrès une centaine d'exemplaires.

5° Les membres de l'A.I.E.S.T. trouveront ci-joint la convocation pour l'Assemblée générale de l'A.I.E.S.T. qui se tiendra à Paris le samedi 12 septembre 1959. Nous y ajoutons les annexes nécessaires.

Au plaisir de vous revoir à Paris, nous vous prions d'agréer, chers collègues et invités, nos salutations cordiales.

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'EXPERTS
SCIENTIFIQUES DU TOURISME
Le président:



(Prof. Dr W. Hunziker)

annexes.

C O N V O C A T I O N

à l'Assemblée générale de l'A.I.E.S.T., qui se tiendra le samedi 12 septembre 1959, 9 h, au Ministère des travaux publics, des transports et du tourisme, Paris.

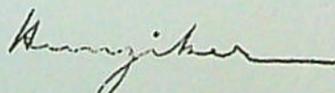
Chers membres et amis,

Nous nous permettons de vous convoquer en Assemblée générale, qui se déroulera dans le cadre de notre 10e Congrès, selon l'ordre du jour suivant:

- 1° Procès-verbal de l'Assemblée générale du 18 septembre 1958 à l'hôtel du Brochet à Constance.
Observation: Nous ajoutons le procès-verbal à la présente convocation.
- 2° Rapports
 - a) du président;
 - b) du secrétaire général.
- 3° Bilan, compte de profits et pertes et rapport du vérificateur des comptes de l'A.I.E.S.T. pour l'exercice 1958.
Observation: Ces documents sont joints à la présente convocation.
- 4° Elections.
- 5° Programme de travail de l'A.I.E.S.T., notamment date, lieu et sujet du prochain Congrès.
- 6° Divers.

Berne, le 10 août 1959.

Avec nos salutations cordiales
ASSOCIATION INTERNATIONALE D'EXPERTS
SCIENTIFIQUES DU TOURISME
Le président:


(Prof. Dr W. Hunziker)

SECRETARIAT GÉNÉRAL: BERNE (SUISSE), GURTENGASSE 6 TÉL. 22665 CHÈQUE POSTAL III 2430

P r o c è s - v e r b a l

de l'Assemblée générale de l'AIEST du 18 septembre 1958,
18.00 h, à l'Hôtel du Brochet, Constance.

Président: Prof. Dr W. Hunziker.

Procès-verbal: Prof. Dr K. Krapf/M. Eichenberger.

O r d r e d u j o u r

1. Procès-verbal de l'Assemblée générale du 4 octobre 1957 à Lisbonne.
2. Rapports
 - a) du président;
 - b) du secrétaire général.
3. Bilan, compte de profits et pertes et rapport du vérificateur des comptes de l'AIEST pour l'exercice 1957.
4. Elections.
5. Programme de travail de l'AIEST, notamment date, lieu et sujet du prochain Congrès.
6. Divers.

Le président Hunziker ouvre la séance en souhaitant la bienvenue aux nombreux membres présents.

L'ordre du jour est adopté.

1. Procès-verbal de l'Assemblée générale du 4 octobre 1957 à Lisbonne.

Adopté.

2. Rapports du président et du secrétaire général.

Le président Hunziker renseigne sur la réunion du Comité qui eut lieu la veille. Le Comité soumet les candidatures suivantes:

Membres professeurs

- Prof. Dr O. Hintner, Leiter des Deutschen Wirtschaftswissenschaftlichen Instituts für Fremdenverkehr an der Universität München, München.
- Prof. Dr Th. Keller, professeur ordinaire à l'Ecole suisse des hautes études économiques et administratives de St-Gall, St-Gall.

Doyen honoraire Louis Merklen, Directeur de l'Institut d'Hydrologie et de Climatologie de la Faculté de Médecine de Nancy, Nancy.
Prof. G. J. Robinson, The University of Southampton, Department of Geography, Southampton.

Membres ordinaires

Dott. Giuseppe Carone, Assessorato Industria, Commercio, Turismo e Trasporti, Trento.
Dott. Roberto De Gasperis, direttore di propaganda, ENIT, Roma.
Dr Hubert Delestrée, secrétaire général de l'Union syndicale des agences de voyages, Paris.
Conte Dott. Sigmund Fago-Golfarelli, segretario generale dell'Associazione nazionale degli Enti ufficiali di cure, Roma.
Dr Marcel Gautier, Paris.
Dr C. Kaspar, secrétaire du Chemin de fer Bodensee-Toggenburg, St-Gall.
Dr. Harald Langer-Hansel, Ministerialrat, Bundesministerium für Handel und Wiederaufbau, Wien.
D. J. O'Sullivan, Statistics Officer, Board Failte Eireann, Dublin.
Dr P. Risch, Institut de recherches touristiques de l'Université de Berne, Berne.
Halvar Sehlin, secrétaire du Touring-Club de Suède, Stockholm.
Dr. Herbert Sohm, Geschäftsführer des Landesverbandes für Fremdenverkehr in Vorarlberg, Bregenz.
Dr. A. Staks, Direktor der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr e.V., Frankfurt am Main.
George Szukovathy, Market Research, Boeing Airplane Company, Transport Division, Box 707, Renton/Washington.
Dott. Manlio Valli, Presidente della Sezione Regionale degli Industriali Idrotermali della Sicilia, Palermo.
Dr. Hans Ludwig Zankl, Direktor des Verkehrsamtes der Stadt Köln, Köln.

Membre extraordinaire

Walter Abplanalp, directeur de la Caisse suisse de voyage, Berne.

Membres honoraires

Prof. Dr W. A. Jöhr, recteur de l'Ecole suisse des hautes études économiques et administratives de St-Gall, St-Gall.
Prof. Dr F. Marbach, professeur ordinaire à l'Université de Berne, Berne.
Prof. Dr W. von Steiger, professeur ordinaire à l'Université de Berne, Berne.

Aucune opposition n'étant manifestée, tous les candidats sont admis, à l'unanimité, membres de l'AIEST.

Le président Hunziker communique que le prof. T. Mirabella, après paiement des cotisations arriérées, réintègre notre Association.

Par ailleurs, observation est faite que l'AIEST est encore mal représentée dans certains pays, notamment en Grande-Bretagne et en Scandinavie. Il serait recommandable de provoquer, sous le patronage de l'AIEST, des réunions régionales d'experts.

Notre collègue V. Planque est en train de constituer un tel groupe en France. Nous le remercions et nous exprimons l'espoir que des initiatives analogues soient prises ailleurs.

D'autre part, la voie semble ouverte pour la publication de travaux dans le cadre de l'AIEST. Nous y avons renoncé par égard à l'ITRI. Celui-ci ayant cessé d'exister, il serait désirable que les résultats des recherches, entreprises dans le sillon de l'AIEST, soient publiés sous son chapeau.

Le professeur K. Krapf, secrétaire-général, rappelle que notre Association fêtera ces dix ans d'existence en 1959.

En vue de resserrer les liens entre les membres, ceux-ci devraient être tenus d'adresser au Secrétariat général un spécimen des articles, rapports et autres publications qu'ils font paraître. Ainsi, nous pourrions établir un petit centre de documentation au service de nos membres.

V. Planque se félicite de la proposition de notre secrétaire général et désire que celle-ci ait un effet rétroactif. C'est dire que les travaux déjà publiés devraient également être envoyés à Berne.

Le prof. P. Bernecker, à son tour, se déclare en faveur de la création du centre de documentation. Celui-ci pourrait singulièrement faciliter la tâche des chercheurs.

Le Dr Leugger se demande si l'orientation bibliographique ne pourrait pas se faire par voie de circulaire.

Le président Hunziker renvoie à la partie bibliographique de la Revue de Tourisme.

La parole n'étant plus demandée, l'Assemblée générale se prononce en faveur de la création, près le Secrétariat de l'AIEST, d'un centre de documentation.

3. Bilan, compte de profits et pertes et rapport du vérificateur des comptes pour l'exercice 1957.

Le président Hunziker fait observer que le rapport de vérification des comptes émane de M. H. Vogt, inspecteur général près la Banque cantonale de Berne, M. G. Loygorry n'ayant pas été en mesure de vérifier nos comptes. Ce dernier, à notre grand regret, a été rayé de la liste des membres pour n'avoir pas rempli ses obligations financières. Le poste de vérificateur devra, par conséquent, être repourvu.

Le Dr P. Asser: La dernière Assemblée générale a décidé de considérer comme démissionnaires tous les membres qui refusent de payer leur cotisation. Est-ce qu'on a tenu compte de cette décision?

Le président Hunziker répond par l'affirmative.

Le prof. C. Libera désire que la liste des membres soit mise à jour.

Le président Hunziker répond qu'une nouvelle liste sera insérée au No 4/1958 de la Revue de Tourisme.

Les comptes et le rapport de vérification 1957 sont ensuite adoptés à l'unanimité.

4. Elections.

Le président Hunziker propose comme nouveau vérificateur le Dr E. Mayerhofer, Munich.

Le Dr Mortier serait également prêt d'assumer ce mandat.

Les collègues Mayerhofer et Mortier sont élus à l'unanimité comme vérificateurs.

Le président Hunziker rappelle que le mandat du Comité ne prend fin qu'en 1959. Nous n'avons donc pas à procéder aux élections de membres du Comité.

5. Programme de travail de l'AIEST, notamment date, lieu et sujet du prochain Congrès.

M. V. Planque, parlant au nom de ses amis français, serait heureux d'accueillir l'année prochaine les membres de l'AIEST en France. Le Congrès pourrait commencer à Paris et se poursuivre en Province. Le programme détaillé reste encore à arrêter, mais il semble que la première moitié de septembre 1959 serait une date favorable. Nous proposons comme sujet du Congrès l'étude régionale du tourisme.

M. J.A.M. Verbeek demande s'il n'était pas possible de recevoir les rapports avant le Congrès.

Le président Hunziker affirme qu'on tiendra compte, dans la mesure du possible, de cette suggestion. Cette année le Congrès a dû être organisé assez tardivement, le choix du lieu étant resté longtemps incertain.

Le prof. A. Mariotti, au nom des collègues réunis ici, remercie le président et le secrétaire général pour l'excellent travail qu'ils ne cessent de fournir. En siégeant dans trois pays différents, l'AIEST a témoigné, une fois de plus, son caractère international.

Le président Hunziker remercie chaleureusement les paroles aimables du prof. Mariotti. Il constate avec plaisir que la proposition de notre collègue Planque est agréée par tout le monde et se réjouit de voir les membres très nombreux à Paris.

6. Divers.

Le président Hunziker indique que les résolutions, préparées par lui et le secrétaire général, assistés des membres du Comité, seront soumis aux collègues lors de la cérémonie de clôture.

Le prof. P. Bernecker tient à dire, au terme de l'Assemblée générale, toute sa gratitude pour l'organisation impeccable du Congrès ainsi que pour le travail fourni au cours de l'Année.

Le président Hunziker adresse aux participants ses vœux les meilleurs et souhaite à ceux qui seront empêchés à participer à la cérémonie de clôture, le bon retour à leur foyer.

L'Assemblée générale est close à 19.10 h.

Pour le procès-verbal:

Knapf *U. Eichentager*

SECRETARIAT GÉNÉRAL: BERNE (SUISSE), GURTENGASSE 6 TÉL. 2 26 65 CHÈQUE POSTAL III 2430

Compte de profits et pertes pour 1958

<u>Dépenses</u>	<u>Frs</u>	<u>Recettes</u>	<u>Frs</u>
Ports	393.95	Cotisations des membres	2'151.60
Frais de bureau	293.50		
Imprimés	32.--		
Frais de compte de chèques postaux	-.85		
Administration	150.--		
Abonnements 1958 à la Revue de Tourisme	858.--		
Excédent de recettes	423.30		
	<u>2'151.60</u>		<u>2'151.60</u>
	=====		=====

Bilan au 31 décembre 1958

<u>Actif</u>	<u>Frs</u>	<u>Passif</u>	<u>Frs</u>
Caisse	141.44	Créanciers: Administration	150.--
Compte de chèques postaux	1'894.48	Passifs transitoires: Cotisations anticipées	128.90
Débiteurs: Cotisations des membres	160.--	Capital	1'917.02
	<u>2'195.92</u>		<u>2'195.92</u>
	=====		=====

Mouvement du capital en 1958

Capital au 1er janvier 1958	Frs 1'493.72
Capital au 31 décembre 1958	" 1'917.02

Augmentation du capital

Frs 423.30
 =====

Berne, le 5 juin 1959.

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'EXPERTS
 SCIENTIFIQUES DU TOURISME

Le président: Le secrétaire général:

Hunziker

Krapf

(Prof. Dr W. Hunziker)

(Prof. Dr K. Krapf)

R a p p o r t d e
Révision des comptes pour 1 9 5 8 de
l'Association Internationale d'Experts Scientifiques du Tourisme
(A.I.E.S.T.)

Messieurs,

A la demande de M. le Prof. Dr W. Hunziker, président de l'Association Internationale d'Experts Scientifiques du Tourisme, j'ai procédé à la vérification des comptes de l'année 1958, arrêtés au 31 décembre 1958.

Le compte de profits et pertes pour 1958, ainsi que le bilan au 31 décembre 1958, qui m'ont été remis, concordent en tous points avec les écritures contenues dans les livres.

Le <u>compte de profits et pertes</u> accuse aux RECETTES uniquement les cotisations des membres	Fr. 2,151.60
Le total des DEPENSES se monte à	" 1,728.30
d'où un <u>excédent de recettes</u> de	<u>Fr. 423.30.</u>

Le Président de votre Association a visé toutes les pièces à l'appui se rapportant aux dépenses.

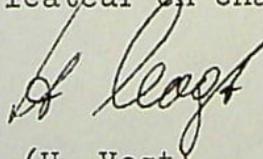
Le bilan au 31 décembre 1958 présentait à l'Actif et au Passif un total de Fr. 2,195.92. Pour l'avoir en caisse, de même que pour l'avoir sur le compte de chèques postaux les pièces justificatives m'ont été présentées.

Au début de l'exercice 1958 le compte capital se montait à	Fr. 1,493.72
auquel s'ajoute l'excédent de recettes de 1958	" 423.30
de sorte que le compte capital figure au bilan du 31 décembre 1958 avec une somme de	<u>Fr. 1,917.02</u>

Vu que la vérification des dits comptes ne donne lieu à aucune remarque et que les comptes de profits et pertes et bilan indiquent clairement la situation de fortune de l'A.I.E.S.T., je ne peux que recommander l'acceptation des comptes pour l'exercice 1958.

Avec parfaite considération.

Le vérificateur en charge:


(H. Vogt)

Berne, le 4 juillet 1959.

Ce numéro contiendra les rapports suivants qui seront présentés au 10e Congrès de l'Association Internationale d'Experts Scientifiques du Tourisme (A.I.E.S.T.), du 7 au 12 septembre 1959, en France (sujet du Congrès: "Le tourisme - facteur d'expansion régionale"):

Rapports "verticaux"

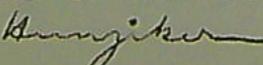
- Mme J. Aubert-Krier, Rennes: "Les facteurs d'attraction touristique en faveur de la Région"
- Roger Ballossier, Paris: "Les sciences humaines au service du développement des économies régionales"
- Marc Boyer, Marseille: "Typologie des stations et problèmes d'aménagement touristique Méditerranéen"
- Monique Dacharry, Paris: "Tourisme et transport aérien"
- Pierre Defert, Paris: " Le tourisme dans l'expansion régionale. Principes et méthode"
- Hubert Delestrée, Paris: "Les télécommunications "TELEX" dans l'expansion touristique régionale"
- André Guignand, Paris: "Tourisme social et expansion économique régionale"
- I.B.F. Kormoss, Bruges: " Cartographie touristique régionale"
- Kurt Krapf, Berne: "L'analyse touristique régionale dans le cadre de l'A.I.E.S.T."
- Gaston Mortier, Megève: "Climatologie et tourisme régional"
- Vincent Planque, Paris: "Introduction méthodologique à la planification touristique régionale"
- Mme Marie-André Rieffel, Strasbourg: "Tourisme technique et mise en valeur régionale"
- G.W.S. Robinson, Southampton: "Cartographic Representation of Tourist Areas - The Small-scale Map"
- O. Vanneste, Bruges: "Les enquêtes économiques dans une région touristique (application au littoral belge)"

Rapports "horizontaux"

- Dragutin Alfier, Zagreb: "La protection de la nature dans les régions méditerranéennes bénéficiant d'une rapide expansion touristique"
- Paul A. Asser, Amsterdam: "Le tourisme aux Pays-Bas"
- Francisco Antonio Chaves Brilhante, Lissabon: "Quelques considérations sur les possibilités de tourisme au Portugal"
- Adolf Grünthal, Johannesburg: " Trends of Tourism in Southern Africa"
- J. Faria Lapa, Lisbonne: "Le tourisme - facteur d'expansion régionale au Portugal"
- Tommaso Mirabella, Palermo: " L'insegnamento professionale e superiore del turismo in rapporto all'interesse scientifico particolare della Sicilia"
- Manlio Valli, Palermo: "Il turismo siciliano"

Berne, le 11 août 1959.

REVUE DE TOURISME
Pour la Rédaction:


(Prof. Dr W. Hunziker)

13 agosto 1959.

Spett.

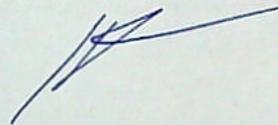
A.I.E.S.T

B e r n

Con riferimento alla conversazione avuta a Palermo col Prof. W. Runziker comunico che al 10° Congresso interverrà, come mio invitato, il Chiar.mo Prof. Giuseppe Mirabella, titolare di Economia Politica nella Università di Palermo, e Vice-Direttore Generale del Banco di Sicilia.

Coi migliori saluti.

GAETANO PALZONE



PROGRAMME SOMMAIRE

du 10e Congrès de l'A.I.E.S.T., 8 au 13
septembre 1959, France

I. Sujet: Le tourisme - facteur d'expansion régionale.

II. Programme:

- 7 septembre 1959 (lundi)
Arrivée des congressistes.
- 8 septembre 1959 (mardi) = Paris
Matin: Cérémonie d'ouverture.
Après-midi: Réunion de travail.
éventuellement départ pour Vichy.
- 9 septembre 1959 (mercredi) = Vichy
Réunions de travail.
Visite de la station de Vichy.
- 10 septembre 1959 (jeudi) = Département Puy de Dôme (Clermont-Ferrand/Royat)
Réunions de travail.
Visites.
- 11 septembre 1959 (vendredi) = Département Haute-Loire (Le Puy)
Réunions de travail.
Visites, notamment des réalisations du tourisme social.
- 12 septembre 1959 (samedi)
Visite des Gorges du Tarn.
- 13 septembre 1959 (dimanche) = Paris
Assemblée générale de l'AIEST.
Cérémonie de clôture.

III. Rapports:

Nous proposons de discuter les problèmes fondamentaux du tourisme régional au travers des plusieurs rapports généraux ou verticaux. Les données fondamentales ainsi élaborées seront complétées par des rapports nationaux ou horizontaux qui traiteront les questions du tourisme régional à la lumière des différents pays. Nous nous expliquons:

1. Rapports fondamentaux.

Nos collègues français ont bien voulu se charger de la plupart des rapports fondamentaux ou horizontaux et nous leur en savons gré. Sous réserve de modifications ultérieures les sujets suivants seront ainsi traités:

- "Technique de l'analyse touristique régionale".
- "L'analyse touristique régionale dans le cadre de l'A.I.E.S.T."
- "Méthodologie de la planification régionale".
- "Rôle de l'organisation des communications dans la mise en valeur régionale".
- "Les moyens d'hébergement dans le développement du tourisme régional".
- "Climatologie et tourisme régional".
- "Intégration du tourisme dans l'expansion économique régionale".
- "Influence de la région dans la motivation du choix touristique".
- "Cartographie touristique régionale".

2. Rapports nationaux

Les rapports nationaux ou horizontaux devront relever les problèmes du tourisme régional tels qu'ils se posent dans les différents pays. Ceci pourra se faire sous deux formes: Il est possible, d'abord, de traiter les sujets généraux du tourisme régional, mentionnés plus haut, dans l'optique d'un pays donné. Ensuite on pourra également étudier certaines régions particulières qui suscitent un intérêt scientifique.

Nous attachons beaucoup de prix à ce que les rapports fondamentaux soient complétés par le plus grand nombre de rapports nationaux. Les collègues sont invités à la présentation de ces derniers. Il s'agira de rapports sommaires dont le texte est demandé jusqu'au 31 juillet 1959 au plus tard. Nous remercions par avance les collègues qui voudront nous adresser un papier et contribuer ainsi au succès du Congrès.

La liste définitive des rapports et leur inclusion dans le programme du Congrès feront l'objet de communications ultérieures.

Berne, le 29 mai 1959.

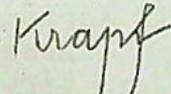
ASSOCIATION INTERNATIONALE D'EXPERTS SCIENTIFIQUES DU TOURISME

Le président:

Le secrétaire général:



(Prof. Dr. W. Hunziker)



(Prof. Dr. K. Krapf)

Berne, le 29 mai 1959.

C O N V O C A T I O N

au 10e Congrès de l'A.I.E.S.T., 8 au 13
septembre 1959, France

Circulaire 2/59.

Chers collègues et invités,

Avec la présente nous vous convoquons à notre 10e Congrès. Grâce à la sollicitude et à l'action efficace de nos amis français, il nous est possible de vous offrir un programme très attrayant. Nous en relèverons les points suivants:

1. Programme du Congrès et rapports.

a) Programme. Vous trouverez le programme sommaire en annexe. Le programme définitif vous sera transmis bientôt.

b) Rapports. Les rapporteurs des rapports fondamentaux ont, d'ores et déjà, été nommés. Ce sont nos collègues français qui, pour la plupart, s'en chargeront. Nous attachons cependant beaucoup de prix à ce que le plus grand nombre de rapports consacrés aux problèmes du tourisme régional dans les différents pays soit présenté. Il s'agira de communications sommaires. Les congressistes désireux de présenter de tels rapports nationaux, voudront bien nous adresser le texte jusqu'au 31 juillet 1959 au plus tard. Nous les remercions d'avance.

2. Conditions de participation.

a) Participation. Sont admis à participer au Congrès: Les membres de toutes les catégories de l'A.I.E.S.T. pour autant qu'ils auront versé la cotisation financière pour l'exercice 1959;

les parents des membres de l'A.I.E.S.T.;

les personnes invitées par les membres de l'A.I.E.S.T. en accord avec le Secrétariat de l'A.I.E.S.T.;

les personnes invitées directement par le Secrétariat de l'A.I.E.S.T.

b) Finance du Congrès.

9'000.- francs français pour les membres de l'A.I.E.S.T., toutes catégories;

12'000.- francs français pour tous les autres participants.

La finance devra être payée, après l'arrivée à Paris, au Secrétariat du Congrès qui délivrera une carte de Congrès. Celle-ci donne droit aux prestations suivantes:

tous les déplacements, logis et repas en cours de route, c'est-à-dire après le départ de Paris jusqu'au retour (l'hôtel et les repas à Paris sont à la charge des congressistes) - entrée aux réunions du Congrès - admission à toutes les autres manifestations du Congrès.

3. Inscription.

Les inscriptions au Congrès que nous sollicitons rapidement, en tout cas jusqu'au 31 juillet 1959 au plus tard, se feront par l'envoi de la fiche ci-jointe.

4. Renseignements.

Pour de plus amples renseignements on s'adresse:

a) avant le Congrès:

au Secrétariat de l'A.I.E.S.T.;

au Comité d'organisation du Congrès, dont l'adresse est la suivante:
Dixième Congrès de l'Association internationale d'experts scientifiques du tourisme A.I.E.S.T., 8 - 13 septembre 1959, France, Comité d'organisation, 8, Avenue de l'Opéra, Paris 1er (Tél. OPE 99.36).

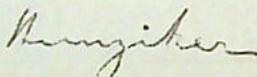
b) pendant le Congrès: le Secrétariat du Congrès dont l'adresse vous sera communiqué ultérieurement.

En nous réservant des communications plus détaillées et dans l'espoir de vous saluer au Congrès, nous vous prions, chers collègues et invités, de croire à l'assurance de nos sentiments très cordiaux.

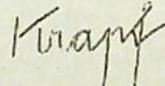
ASSOCIATION INTERNATIONALE D'EXPERTS SCIENTIFIQUES DU TOURISME

Le président:

Le secrétaire-général:



(Prof. Dr W. Hunziker)



(Prof. Dr K. Krapf)

Annexes:

Programme sommaire du Congrès.
Fiche d'inscription.

PROGRAMME SOMMAIRE DU 10ème CONGRES DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DES
EXPERTS SCIENTIFIQUES DU TOURISME - PARIS-AUVERGNE - 7-12 Septembre.

LUNDI 7 SEPTEMBRE.

9 H 30 Séance d'ouverture (Ministère des Travaux Publics)
12 H Déjeuner officiel
14 H 30 1ère Séance de travail
16 H 30 Visite du système télex (Comité de tourisme de Paris)
19 H Départ train pour Vichy (Gare de Lyon)
23 H 20 Arrivée Vichy

MARDI 8 SEPTEMBRE.

9 H 30 2ème Séance de travail
12 H 30 Déjeuner
15 H Visite du domaine thermal et des installations
sportives de Vichy
20 H Dîner offert par la Municipalité
23 H 30 Spectacle Son et Lumière : "La Chevalerie française",
au Château de Lapalisse

MERCREDI 9 SEPTEMBRE.

9 H 30 3ème Séance de travail
12 H 30 Déjeuner
15 H Visite de l'Office de tourisme de Vichy
Visite des nouvelles installations de Vichy
(aéroport - plan d'eau - lycée)
19 H 30 Dîner
21 H Soirée théâtrale ou spectacle de music-hall

JEUDI 10 SEPTEMBRE.

9 H 4ème Séance de travail
11 H Départ pour Thiers
12 H 30 Déjeuner dans un Logis d'Auvergne
15 H Départ pour Ambert
Visite du Moulin de Richard Le Bas (vieille
papèterie du Val de Laga)
18 H Arrivée au Puy
Installation dans les hôtels
20 H Départ pour Lavoute-sur-Loire
Dîner aux chandelles - Spectacle Son et Lumière

VENDREDI 11 SEPTEMBRE.

8 H Visite facultative de la vieille ville
10 H Départ pour le village du Bouchas : village abandonné
et régénéré par le tourisme
Visite des réalisations (gîtes ruraux)
Lunch champêtre sur le thème "la fête au village"
Représentation folklorique
13 H 30 Départ pour le Lac du Bouchet
16 H 30 Arrivée Langogne - Circuit S.N.C.F. par autorail panora-
mique, par les gorges de l'Allier jusqu'à Clermont-Ferrand
19 H 30 Départ pour Paris, par l'autorail "le Bourbonnais"

SAMEDI 12 SEPTEMBRE.

10 H Séance de clôture
12 H Réception à l'Hôtel de Ville
Déjeuner
16 H Réception Maison du Rouergue :
une ambassade de province à Paris